

Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng ở California

*Các quyền và trách nhiệm của quý vị theo luật về
thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng*



CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

• CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

• CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

ỦY VIÊN CỦA ỦY BAN

Carole Migden

Khu vực 1

San Francisco

Bill Leonard

Khu vực 2

Ontario

Claude Parrish

Khu vực 3

Long Beach

John Chiang

Khu vực 4

Los Angeles

Steve Westly

Tổng kiểm tra

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH

James E. Speed

Your California Seller's Permit (Vietnamese)

Tháng Ba 2003 • Ấn Phẩm 73-V • LDA

March 2003 • Publication 73-V • LDA

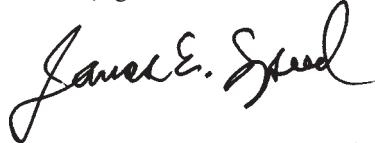
Thư ngỏ của Giám Đốc Điều Hành Uỷ Ban

Xin hân hoan chào đón quý vị đến với một tập thể gồm gần một triệu cơ sở kinh doanh, nghiệp vụ hiện đã có đăng ký với Uỷ Ban Thuế Gián Thu của Tiểu Bang (State Board of Equalization). Là một người/cơ sở kinh doanh, quý vị sẽ phải khai các khoản thuế với Uỷ Ban trên một căn bản thường kỳ và chắc chắn quý vị sẽ có những thắc mắc liên quan đến các trách nhiệm của quý vị chiếu theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (Sales and Use Tax Law). Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn (Information Center) để xin họ giải đáp về những thắc mắc thông thường của quý vị. Nếu quý vị có những thắc mắc liên quan riêng đến tài khoản của quý vị, xin liên lạc với văn phòng nào của Uỷ Ban đang phụ trách hồ sơ của quý vị. Xem các số điện thoại liệt kê ở chương 10.

Chúng tôi cũng khuyến khích quý vị tận dụng các ấn phẩm của chúng tôi, bao gồm các tập sách nhỏ và các bản luật lệ để giúp quý vị tự tìm giải đáp cho các thắc mắc về cách áp dụng luật thuế cho cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Muốn có những bản này, quý vị có thể đến website của chúng tôi tại www.boe.ca.gov hoặc gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi tại 800-400-7115. Để được biết các ấn phẩm có sẵn cho quý vị đặt xin, hãy xem danh sách ở chương 9.

Chúng tôi xin chúc quý vị thành công trong các nỗ lực kinh doanh của mình và mong được phục vụ quý vị trong tương lai. Chúng tôi xin đón nhận các đề nghị của quý vị về những phương thức nhằm cải tiến các dịch vụ của Uỷ Ban và chúng tôi khuyến khích việc quý vị liên lạc với chúng tôi để đưa ra các nhận xét và đề nghị của quý vị. Chúng tôi mong nhận được sự góp ý của quý vị.

Trân trọng,



James E. Speed, Giám Đốc Điều Hành
Uỷ Ban Thuế Gián Thu Tiểu Bang

Mục Lục

<i>Chương</i>		<i>Trang</i>
1	Việc xin cấp một giấy phép bán hàng	1
2	Sự áp dụng thuế đối với việc mua và bán hàng của quý vị	4
3	Việc khai thuế — dữ kiện tổng quát	8
4	Việc điền hoàn tất tờ khai thuế của quý vị	11
5	Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh	16
6	Việc sử dụng giấy xác nhận mua để bán lại	18
7	Việc lưu giữ hồ sơ sổ sách	22

Để biết thêm chi tiết về

8	Điều lệ	23
9	Các ấn phẩm	26
10	Nơi hỏi để nhờ giúp đỡ	28

GHI CHÚ: Chúng tôi cung cấp bản dịch ấn phẩm này để quý vị tiện dụng. Những điều trình bày trong tập sách này chỉ có tính cách đại cương và được cập nhật đến ngày có ghi rõ ngoài trang bìa. Luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (điều 6001 và các điều kế tiếp của bộ luật quy định về cơ quan thu thuế và việc thu thuế “Revenue and Taxation Code, Section 6001 and following) thì phức tạp và có thể thay đổi. Nếu có sự khác biệt giữa nội dung tập sách này và luật, thì bất kỳ sự quyết định nào cũng sẽ được căn cứ vào luật chứ không căn cứ vào tập sách này.

1. Việc xin cấp một giấy phép bán hàng

Những ai cần phải xin cấp một giấy phép bán hàng?

Quý vị phải xin một giấy phép bán hàng nếu quý vị:

- Hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ ở California và
- Có ý định bán hay cho thuê những động sản bằng hiện vật nào thường phải chịu thuế bán hàng nếu được bán với tính cách bán lẻ.

Sự quy định phải xin giấy phép bán hàng áp dụng đối với cả cá nhân lẫn các đoàn thể, tổ hợp hùn hạp, và công ty trách nhiệm hữu hạn. Cả hai, những nhà buôn sỉ và bán lẻ đều phải xin giấy phép.

Nếu không có giấy phép bán hàng và quý vị sẽ tiến hành việc bán hàng có tính cách tạm thời như bán cây Giáng Sinh và bán các phẩm vật linh tinh chẳng hạn, quý vị phải xin một giấy phép cấp cho người bán hàng tạm thời. Các giấy phép như vậy thường được cấp cho các dịch vụ bán hàng không kéo dài quá 30 ngày tại một địa điểm. Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi ở điện thoại số 800-400-7115.

Thế nào là “hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ”?

Được coi là người hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ ở California nếu quý vị:

- Có một văn phòng, một gian hàng, một nhà kho, hay địa điểm tương tự về kinh doanh tại tiểu bang này (cho dù đó chỉ là một địa điểm tạm thời), hay
- Có đại diện thương mại, đại lý, người chào hàng hoạt động ở tiểu bang này, hay
- Nhận các số tiền thuê qua giao kèo cho thuê động sản bằng hiện vật ở tiểu bang này.

Có những hoạt động khác có thể làm cho một hoạt động buôn bán được coi là *hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ* tại tiểu bang California. Vì có nhiều luật lệ khác nhau được áp dụng, quý vị nên liên lạc với chúng tôi để xác định xem quý vị có cần phải xin một giấy phép hay không.

Nói chung, việc bán lẻ các động sản bằng hiện vật tại California là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về các động sản bằng hiện vật gồm những thứ như đồ đạc trang trí trong nhà, các món dùng làm quà tặng, các món thực phẩm nóng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo.

Ngoài ra, một số phí tổn về dịch vụ và tiền công cũng có thể phải chịu thuế nếu phí tổn hay tiền công đó tạo thành các động sản bằng hiện vật. Thí dụ như khi quý vị làm một chiếc nhẫn cho một khách hàng nào đó đó tức là quý vị sẽ tạo ra một động sản bằng hiện vật. Do đó tổng số tiền quý vị thu vào để làm chiếc nhẫn (kể cả tiền công) sẽ phải chịu thuế. Điều này cũng sẽ được áp dụng cho trường hợp người khách hàng cung ứng nguyên liệu để làm chiếc nhẫn.

Tuy nhiên, các phí tổn về tiền công sửa chữa (thí dụ như việc nhận lại một nhẫn hột soàn chẳng hạn) sẽ không phải chịu thuế bởi vì công việc này không tạo ra một động sản bằng hiện vật. Quý vị chỉ làm công việc sửa chữa hay tu bổ lại tài sản đã sẵn có mà thôi.

Cũng vậy, tiền công để thiết kế hay lắp gắn những tài sản đã được bán ra thường không phải chịu thuế bán hàng (*ghi chú*: tiền công phải được ghi riêng ra trên hóa đơn).

Có nhiều luật lệ ấn định những thứ nào phải chịu thuế. Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở điện thoại số 800-400-7115 để biết thêm chi tiết về những gì phải chịu thuế trong việc kinh doanh của quý vị. Quý vị cũng có thể hỏi xin hay đặt xin tập sách hướng dẫn về thuế được soạn riêng cho ngành kinh doanh của quý vị hoặc quý vị cũng có thể xin những ấn bản điều luật, quy định là những tài liệu giải thích luật lệ một cách đầy đủ hơn. Danh sách những ấn phẩm hiện sẵn có được in ở trang 26.

Để xin cấp giấy phép tôi phải làm sao?

Quý vị có thể đến hay gọi điện cho một trong những văn phòng của chúng tôi ở địa phương để xin mẫu đơn (xem trang 29). Quý vị có thể xin gửi qua bưu điện hay chuyển gửi bằng máy bản phóng ảnh (fax) mẫu đơn này cho quý vị (gọi điện thoại số 800-400-7115). Các mẫu này cũng có thể được lấy từ máy điện toán tại địa chỉ của chúng tôi trên mạng lưới Internet www.boe.ca.gov. Ghi chú: Quý vị sẽ cần phải gửi hay mang nộp cho chúng tôi mẫu đơn đã điền hoàn tất vì chúng tôi cần bản chính có chữ ký của quý vị. Quý vị phải làm chụp bản sao mẫu đơn đã điền hoàn tất để lưu giữ.

Để xin cấp giấy phép tôi phải cung cấp những thông tin nào?

Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp:

- Số an sinh xã hội (không áp dụng cho những người giữ chức trong công ty)
- Bản sao của bằng lái xe của quý vị để chắc chắn là các dữ kiện đã được kê khai chính xác và ngăn ngừa việc sử dụng gian lận các số dùng để nhận biết về quý vị.
- Tên và địa điểm ngân hàng nơi quý vị có trương mục.
- Địa chỉ của các tài sản sở hữu, trị giá của các tài sản này, số tiền còn thiếu nợ, và các khoản tiền trả được đề trả cho ai.
- Tên các nhà cung cấp hàng hóa.
- Tên của người phụ trách sổ sách hay kế toán viên.
- Tên họ và địa chỉ của một số người biết về quý vị.
- Ước định phí tổn hàng tháng cho việc điều hành cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị (tiền thuê nhà, tiền trả lương, các khoản tiền trả về trang thiết bị, v.v...).
- Dự đoán số doanh thu hàng tháng và các khoản doanh thu phải chịu thuế.

Quý vị có thể được yêu cầu bổ túc thêm các dữ kiện khác.

Nếu quý vị có những người hùn hạp, hoặc nếu việc kinh doanh của quý vị được quản lý bởi nhân viên của một tổ hợp hay các giám đốc, thành viên, hay nhân viên của một công ty trách nhiệm hữu hạn, những người này cũng sẽ được yêu cầu phải cung cấp một số dữ kiện đã liệt kê ở trên.

Có. Trong lúc hầu hết các dữ kiện quý vị cung cấp cho chúng tôi có tính cách mật, một số khác có thể tiết lộ công khai, như các dữ kiện về giấy phép bán hàng của quý vị và ngày quý vị ngưng kinh doanh, nếu có. Với một số điều kiện, những dữ kiện về tài khoản của quý vị, bao gồm cả những món nợ kê khai còn thiếu hay chưa thanh toán, có thể được tiết lộ cho những cơ quan công quyền khác.

Nếu quý vị có nhiều hơn một địa điểm kinh doanh (tại những cơ sở khác nhau), có thể quý vị phải xin một giấy phép riêng cho từng địa điểm. Trong một số trường hợp quý vị có thể xin một giấy phép chung cho nhiều chi nhánh đại lý kinh doanh. Khi xin giấy phép, quý vị nhớ cung cấp dữ kiện của tất cả các địa điểm kinh doanh ngõ hầu chúng tôi có thể cấp cho quý vị đúng loại giấy phép.

Không. Tuy nhiên chúng tôi có thể đòi hỏi quý vị phải đóng tiền ký quỹ bảo đảm để thanh toán những khoản tiền thuế còn thiếu chưa trả trong trường hợp nếu sau này cơ sở kinh doanh của quý vị đóng cửa. Số tiền ký quỹ bảo đảm này sẽ được ấn định vào lúc quý vị nộp đơn xin cấp giấy phép.

Không. Giấy phép của quý vị chỉ có giá trị trong thời gian quý vị thực sự hoạt động bán hàng mà thôi. Nếu quý vị không còn tiến hành việc bán hàng nữa, quý vị phải hoàn trả giấy phép cho chúng tôi để hủy bỏ. Xin xem chương 5, "Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh". Ngược lại, chúng tôi có thể hủy bỏ giấy phép của quý vị nếu phát hiện ra rằng quý vị không còn hoạt động kinh doanh với tính cách như một người bán hàng.

Có. Chúng tôi cần phải cập nhật hồ sơ để bảo đảm rằng các tờ khai thuế của quý vị đã được gửi đến đúng nơi.

Những dữ kiện liên quan đến tài khoản của tôi có bị tiết lộ ra không?

Tôi có cần xin nhiều hơn một giấy phép không?

Có phải trả lệ phí để xin cấp giấy phép không?

Nếu không còn hoạt động kinh doanh nữa, tôi có thể giữ lại giấy phép hay không?

Tôi có cần báo cho Uỷ Ban biết khi tôi thay đổi địa chỉ kinh doanh hay không?

Nếu quyền sở hữu chủ cơ sở kinh doanh của tôi thay đổi, tôi có phải cáo cho Ủy Ban biết không?

Có. Quý vị phải thông báo ngay cho chúng tôi biết bất kỳ sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Như được giải thích ở chương 5, nếu hồ sơ về quyền sở hữu không được cập nhật hóa, những người chủ trước thường phải liên đới chịu trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt mà cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó phải chịu sau khi chuyển quyền sở hữu.

Việc hợp nhất một cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ hay hình thành một công ty hùn hạp chung phần hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn được kể là một sự thay đổi về quyền sở hữu và phải được khai báo. Quý vị phải báo ngay cho chúng tôi biết bất kỳ một sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở. Việc bố cáo dữ kiện này trên một tờ nhật báo hoặc khai trình với các cơ quan chính quyền khác của tiểu bang không được xem như là một hình thức khai báo đúng thể thức với chúng tôi.

Thêm vào đó, nếu thêm hay bớt người hùn hạp thì quý vị nên thông báo cho chúng tôi ngay tức khắc. Việc báo cáo kịp thời cho chúng tôi có thể giúp giới hạn trách nhiệm cá nhân của người hùn hạp đối với các khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt có thể bị tính cho cơ sở kinh doanh sau khi người hùn hạp đó ra khỏi công ty.

Có. Việc này được kể giống như là một sự thay đổi về quyền sở hữu và nên được khai báo. Quý vị phải báo cáo cho chúng tôi biết bằng văn bản rằng quý vị hiện không còn liên hệ gì trong việc điều hành cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó nữa. Việc có một án văn về ly thân hay ly dị xử cho một người phối ngẫu quyền sở hữu cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ nhưng không thông báo cho chúng tôi biết bằng văn bản về việc thay đổi quyền sở hữu chủ, sẽ không kể là một hình thức thông báo đúng thể thức.

Không. Quý vị cần phải liên lạc với cơ quan cấp môn bài hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ tại thành phố và/hoặc hạt của quý vị để xin riêng một môn bài hành nghề. Để có địa chỉ của cơ quan cấp môn bài, xin xem phần cơ quan chính quyền trong cuốn niên giám điện thoại của quý vị (thí dụ như tìm xem phần “City Government Offices” và “County Government Offices” dưới các tiêu mục “license” hay “business license”).

Xem trang 30 để biết chi tiết về một số các chương trình thuế khác do chúng tôi điều hành. Đồng thời quý vị cũng cần hỏi các giới chức hữu trách thuế vụ và môn bài hành nghề của liên bang, tiểu bang, và chính quyền địa phương về bất kỳ những sự quy định phải đăng ký nào họ đòi hỏi phải có. Chẳng hạn như quý vị có cần đăng ký với Ủy Ban Thuế Trực Thu “State Franchise Tax Board” hay Nha Phát Triển Nhân Dụng “Employment Development Department” không? Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường California có nhiều tin tức về các điều kiện cấp giấy phép của tiểu bang, địa phương, và liên bang tại website này: www.calgold.ca.gov. Quý vị cũng có thể xem trang web mang tên Trung Tâm Thông Tin Về Thuế của California “California Tax Information Center” tại địa chỉ www.taxes.ca.gov.

Có. Chúng tôi có thể kiểm toán hồ sơ của quý vị để xác định xem quý vị đã trả đúng tổng số thuế không (xem chương 7 để cập đến các loại hồ sơ mà quý vị phải lưu giữ). Việc kiểm toán sẽ xác định xem quý vị còn thiếu thuế không, hay có quyền được bồi hoàn, hoặc quý vị đã trả đúng tổng số thuế. Nói chung, quý vị có thể bị kiểm toán cứ ba năm một lần, vào lúc quý vị ngưng giấy phép bán hàng, hay có liên quan đến một cuộc kiểm toán của một giấy phép khác của quý vị. Các cuộc kiểm toán cũng có thể được tiến hành do báo cáo từ các nguồn thông tin bên ngoài.

Với tư cách là một người được cấp giấy phép bán hàng, quý vị phải:

- Khai và nộp thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (xem chương 2, 3, và 4)
- Giữ hồ sơ sổ sách đầy đủ (xem chương 7)

Quý vị cũng phải thông báo cho chúng tôi biết khi quý vị:

- Thay đổi địa chỉ cơ sở kinh doanh hay bưu chính của mình (xem trang 2)
- Thay đổi các sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh (xem phần trên)
- Bán cơ sở kinh doanh của quý vị (xem chương 5)
- Mua một cơ sở kinh doanh khác (xem chương 5)
- Chấm dứt việc kinh doanh của quý vị (xem chương 5)

2. Sư áp dụng thuế đối với việc bán và mua hàng của quý vị

Là một người bán lẻ, quý vị phải trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cũng như khai nộp các tờ khai thuế. Chương này cho biết một cách bao quát về các trách nhiệm này. Hãy xem chương 3 để được biết về cách thức lập tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng.

Những mặt hàng nào phải chịu thuế?

Như đã ghi ở chương 1, việc bán lẻ động sản bằng hiện vật tại California thường là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về động sản bằng hiện vật gồm có những món như đồ đặc trang trí trong nhà, quà tặng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo v.v... Ngoài ra, các phí tổn dịch vụ và tiền công phải chịu thuế bán hàng nếu nó tạo ra động sản bằng hiện vật.

Trong một số trường hợp, người bán lẻ phải trả thuế tiêu thu đúng hơn là thuế bán hàng. Thí dụ thông thường nhất của một vụ mua bán được xem như đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ là việc mua một món hàng từ một nhà bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang để sử dụng ở California. Những nhà bán lẻ ngoài tiểu bang có buôn bán trong tiểu bang này được quy định là phải thu thuế tiêu thụ từ người mua vào lúc bán món hàng, mỗi khi thích ứng (xem các trang 11 và 12 để biết thêm chi tiết về thuế tiêu thụ).

Định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ thì giống nhau.

Có một số hàng hóa bán ra và mua vô được miễn chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Thí dụ về hàng hóa bán được miễn thuế gồm có, nhưng không chỉ giới hạn vào những thứ này, là một số hàng hóa thuộc về thực phẩm dùng cho con người, hàng hóa bán cho chính phủ Hoa Kỳ, và được phẩm bán theo toa. Để biết thêm chi tiết về những hàng hóa được miễn thuế bán hàng, quý vị nên hỏi xin tập tài liệu số 61, *Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thu: Các Miễn Trừ và Loại Trừ (Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions)*. (Xem chương 10 để biết chi tiết về việc hỏi xin hay đặt xin các ấn phẩm.)

Ai chịu trách nhiệm việc thanh toán thuế bán hàng cho Uỷ Ban?

Là người bán hàng, quý vị phải chịu thuế bán hàng và có trách nhiệm trong việc thanh toán chính xác số thuế đó cho chúng tôi. Nếu quý vị không thanh toán đúng số thuế, quý vị phải chịu thêm tiền thuế cộng với số tiền phạt và các khoản tiền lời áp dụng.

Có. Tuy rằng quý vị được ấn định phải khai và nộp thuế bán hàng cho chúng tôi, số thuế của một vụ bán hàng quý vị phải chịu có thể được bồi hoàn lại bởi người khách hàng của quý vị. Thí dụ như khi quý vị được ấn định phải trả \$1.75 tiền thuế bán hàng cho một lần bán hàng, quý vị có thể tính số tiền thuế này cho khách hàng của quý vị miễn là việc này được thỏa thuận như là một phần của giá bán. Được coi như là khách hàng đồng ý với khoản cộng thêm về thuế này khi:

- Quý vị liệt kê riêng sự bồi hoàn số tiền thuế bán hàng trên các biên lai hay hóa đơn của quý vị;
- Quý vị có niêm yết tại cơ sở kinh doanh một dòng chữ cho biết là sự bồi hoàn thuế bán hàng sẽ được tính chung vào giá bán của tất cả các mặt hàng phải chịu thuế, hoặc ghi tương tự như vậy trên các bảng ghi giá hàng hay trong quảng cáo hoặc mẫu giấy in được gửi thẳng cho người mua; hoặc
- Hợp đồng bán hàng có ghi một cách rõ rệt việc bồi hoàn khoản cộng thêm về thuế bán hàng.

Nếu quý vị cộng thêm khoản bồi hoàn về thuế bán hàng vào giá bán của quý vị, thay vì ghi riêng thành từng khoản trên các hóa đơn hay biên lai, quý vị phải báo cho người mua biết là tiền thuế đã được tính chung. Quý vị có thể niêm yết chi tiết này tại cơ sở kinh doanh của quý vị ở một địa điểm mà người mua có thể nhìn thấy; hoặc ghi chung trên bảng giá hay trong quảng cáo (theo cách nào thấy thích ứng). Sử dụng một trong các câu sau:

- “Giá bán của tất cả các món hàng phải chịu thuế gồm luôn số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng được làm tròn đến số xu gần nhất”; hoặc;

- “Giá bán của món hàng này gồm luôn số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng được làm tròn đến số xu gần nhất.”

Tôi sử dụng thuế suất nào?

Mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hàng được áp dụng khác biệt trên toàn tiểu bang. Mức căn bản được áp dụng trên toàn tiểu bang là 7.25 phần trăm. Tuy nhiên, thuế suất này cao hơn tại những nơi mà cử tri đã chấp thuận thêm *thuế địa hạt*. Đa số các địa hạt này bao gồm toàn bộ diện tích quận. Tuy nhiên, một số địa hạt chỉ là một thành phố duy nhất. Các thuế của khu vực có thể được sử dụng vào những dịch vụ đặc biệt như chuyên chở hay thư viện, hay để tài trợ cho những dịch vụ tổng quát.

Thí dụ

- Tại Hạt San Bernardino mức thuế là 7.75 phần trăm. Mức này phản ánh mức thuế căn bản của toàn tiểu bang là 7.25 phần trăm cộng thêm 0.50 phần trăm cho Cơ Quan Giao Thông Vận Tải Hạt San Bernardino. Mức này áp dụng cho toàn hạt.
- Trong thành phố Placerville nằm trong Hạt El Dorado, mức thuế là 7.50 phần trăm. Mức này phản ánh mức 7.25 phần trăm căn bản của toàn tiểu bang cộng thêm 0.25 phần trăm cho việc phục vụ an ninh công cộng của Hạt. Mức 7.50 phần trăm chỉ áp dụng cho phạm vi thành phố Placerville. Mức thuế ở các khu vực của Hạt El Dorado nằm ngoài thành phố Placerville là 7.25 phần trăm.

Hơn ba phần tư của tất cả các cơ sở kinh doanh của tiểu bang tọa lạc ở hay làm ăn buôn bán với các khu vực có thuế đặc biệt.

Làm cách nào để biết được là tôi phải kê khai và đóng thuế khu vực đặc biệt như được mô tả ở trên?

Với tư cách là người bán hàng, quý vị phải báo cáo và trả thuế bán hàng của hạt (gọi là thuế kinh doanh) hay thuế tiêu thụ trên những dịch vụ buôn bán hay cho thuê mướn nếu

- Có một địa điểm kinh doanh hoặc đang *hoạt động kinh doanh* trong khu vực đó
- Cho thuê động sản bằng hiện vật được sử dụng trong khu vực đó, hoặc
- Bán hay cho thuê xe cộ, tàu bè thuộc loại không phải đăng bộ, hoặc máy bay nào sẽ được đăng bộ trong khu vực đó.

Được coi là có *hoạt động kinh doanh* trong một khu vực thuế đặc biệt nếu quý vị là một nhà bán lẻ:

- Có duy trì, choán hoặc sử dụng bất cứ một hình thức văn phòng, một gian bán hàng, một nhà kho hay một địa điểm kinh doanh nào khác trong khu vực đó, dù là chỉ sử dụng tạm thời, một cách gián tiếp hay qua một đại lý, hoặc
- Có đại diện dưới bất kỳ hình thức nào hoạt động trong khu vực đó với mục đích bán hàng, giao hàng, hay nhận sự đặt hàng, hoặc
- Có nhận lợi tức cho thuê tài sản bằng hiện vật đặt trong khu vực đó.

Nói chung, có một số sự khác biệt giữa luật lệ áp dụng trong việc thu thuế tại các khu vực thuế đặc biệt với việc thu thuế bán và tiêu thụ hàng. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên tham khảo tập tài liệu số 44, *Tập Chỉ Dẫn Về Thuế Khu Vực (Tax Tips for District Taxes)*.

Nếu việc buôn bán hay thuê mướn của quý vị không phải là đối tượng của khu vực thuế đặc biệt, quý vị phải khai thuế ở mức của toàn tiểu bang mà hiện thời là 7.25 phần trăm.

Làm cách nào để biết được đâu là khu vực thuế đặc biệt?

Có nhiều nguồn cung cấp dữ kiện về vấn đề này, bao gồm các tài liệu/nơi như sau:

- Các dữ kiện có trong mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị.
- Quý vị có thể đọc ấn phẩm số 71, *Các Mức Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ Tại Thành Phố và Hạt California (California City and County Sales and Use Tax Rates)*, trong đó có liệt kê đầy đủ danh sách chi tiết các mức thuế được áp dụng. Những dữ kiện này cũng có trên mạng lưới Internet ở địa chỉ www.boe.ca.gov/sutax/pam71.htm. Hay xin gọi số 800-400-7115 để yêu cầu được cấp một ấn phẩm.
- Quý vị có thể gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi tại số 800-400-7115 trong giờ làm việc để xin nói chuyện với một nhân viên đại diện.

Nếu tôi thu quá lố khoản bồi hoàn về thuế của khách hàng thì sao?

Các sự đổi chác và trao đổi có phải chịu thuế không?

Những vụ đổi cũ lấy mới có phải chịu thuế không?

Khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi và xử lý, đóng gửi hàng có phải chịu thuế không?

Nếu quý vị thu nhiều hơn số thuế phải trả, quý vị hoặc phải hoàn lại số thuế thu dư cho khách hàng hoặc nộp số thuế thu dư đó cho chúng tôi.

Có. Việc dùng hình thức đổi chác hay trao đổi hàng hóa được coi là bán hàng theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Giá trị hợp lý của tài sản theo giá thị trường thường sẽ là con số được dùng để tính thuế.

Thí dụ, giả sử như quý vị là một nhà bán lẻ máy móc điện tử và quý vị thiếu nợ tiền săn sóc về nhà khoa là \$500. Thay vì trả bằng tiền mặt, quý vị cho một máy truyền hình trong số hàng tồn kho của mình để trả dứt tiền chữa rắng. Sự thanh toán này được kể như là một vụ bán máy truyền hình phải chịu thuế, và quý vị phải khai và nộp thuế căn cứ trên số tiền \$500 đó.

Có. Trị giá của vật cũ đem vào đổi được coi là phải chịu thuế. Thí dụ nếu quý vị bán một chiếc xe với giá \$20,000 và nhận vào một chiếc xe cũ trị giá \$4,000 như là một phần tiền trả, thuế sẽ được tính căn cứ trên giá bán là \$20,000 (có nghĩa là quý vị không thể trừ trị giá của chiếc xe cũ vào giá của chiếc xe bán ra khi tính số thuế bán hàng phải chịu).

Tiền công giao hàng

Quý vị cho giao trực tiếp món hàng đến khách hàng của quý vị qua một công ty chuyển vận thông thường, Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ, hay một hãng thầu độc lập.

Thuế không được áp dụng cho tiền công giao hàng trong những điều kiện này nếu tiền công giao hàng được ghi rõ rệt thành một mục riêng trên hóa đơn hay trên giấy bán hàng khác. Nếu tiền công giao hàng không được ghi riêng, thuế sẽ được áp dụng cho số tiền công giao hàng này.

Thí dụ: Quý vị bán một cái tủ lạnh và giao hàng đến tận nơi qua một hãng thầu vận chuyển độc lập. Trên hóa đơn, quý vị ghi \$750 giá tiền tủ lạnh cộng với \$50 phí tổn giao hàng (số tiền hãng chuyên chở tính với quý vị). Vì khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi đã ghi riêng, thuế chỉ áp dụng trên giá tiền ghi bán cái tủ lạnh (\$750). Nếu trên hóa đơn chỉ ghi một khoản tính tiền duy nhất là \$800, thuế sẽ áp dụng trên toàn bộ giá tiền ghi trên hóa đơn.

Ghi chú: Nếu quý vị tính tiền công giao hàng nhiều hơn phí tổn quý vị thực sự phải trả, số tiền tính thêm đó phải chịu thuế. Trong thí dụ trên, nếu quý vị đã tính với khách hàng \$60 tiền giao hàng, nhưng phí tổn giao hàng thực sự của quý vị là \$50 (số tiền hãng chuyên chở độc lập tính với quý vị), quý vị phải cộng thuế trên số \$10 thêm đó.

Quý vị dùng xe của mình để giao hàng

Thuế sẽ áp dụng cho tiền công chở hàng nếu quý vị dùng xe của quý vị, dù cho tiền công giao hàng được ghi hay không ghi rõ rệt thành một mục tiền trên hóa đơn (xem ghi chú dưới đây).

Thí dụ: Quý vị bán một tủ lạnh và dùng xe riêng của quý vị giao nó cho khách hàng. Trên hóa đơn, quý vị ghi \$750 giá cái tủ lạnh và một mục riêng \$50 tiền công giao chiếc tủ lạnh. Thuế sẽ áp dụng cho cả giá tủ lạnh và công giao chiếc tủ lạnh.

Ghi chú: Thuế sẽ không áp dụng cho tiền công giao chiếc tủ lạnh khi dùng xe riêng nếu có một hợp đồng bằng văn bản, ký trước khi giao hàng, chuyển nhượng quyền sở hữu tài sản cho người mua trước khi giao hàng.

Tiền công xử lý

Tiền công xử lý món hàng bán thường phải chịu thuế.

Khoản tính chung

Nếu quý vị tính tiền công giao hàng và tiền công xử lý món hàng gộp chung làm một khoản (chẳng hạn như trên hóa đơn ghi một khoản duy nhất về bưu phí và tiền công xử lý “postage and handling” hay tiền công giao hàng và tiền công xử lý “shipping and handling”), phần tính về tiền công xử lý thường phải chịu thuế trong khi phần tính về tiền công giao hàng có thể có, có thể không phải chịu thuế (xem đoạn “Tiền công giao hàng” ở trang 6).

Ghi chú: Điều quan trọng là việc xài từ ngữ chẳng hạn như *delivery, shipping*, hay *postage* trên hóa đơn đối với khoản tính về tiền công giao hàng. Một khoản ghi tính riêng chẳng hạn như ghi là *handling*, sẽ không được kể như là một khoản tính về tiền công giao hàng và toàn thể công đóng gói gửi hàng sẽ bị chịu thuế - dù bưu phí hay tiền tính về gửi hàng có được ghi ở trên gói/kiện hàng.

Để biết thêm chi tiết đối với khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi, hay chi tiết về việc thuế có thể được áp dụng vào một vụ bán hàng cá biệt nào đó, xin gọi điện thoại hỏi Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi tại số 800-400-7115. Quý vị cũng có thể hỏi xin một bản của tập điều lệ số 1628, *Các Khoản Tính Về Tiền Vận Chuyển (Transportation Charges)*, hay ấn bản số 100, *Các Khoản Tính Về Tiền Gói và Gửi Hàng (Shipping and Delivery Charges)*.

Tôi giao hàng đến từng nơi thay mặt cho các cơ sở bán lẻ ngoài tiểu bang. Tôi có phải chịu thuế không?

Nếu quý vị thay mặt cho những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang làm công việc giao hàng hóa gửi đến hoặc giao hàng hộ đến tay người tiêu thụ, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang có hay bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California hoặc là một chứng chỉ đăng ký-thuế tiêu thụ. Người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang bị quy định phải có một trong hai giấy phép đó được xem là một người bán lẻ và phải chịu trách nhiệm về thuế.

Tuy nhiên, quý vị bị xem như là một người bán lẻ và thường phải chịu trách nhiệm trả thuế trên giá bán cho người tiêu thụ ở California nếu

- Người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang không bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California, hay chứng chỉ, hay đăng ký-thuế tiêu thụ và
- Việc bán lẻ món hàng đó là đối tượng phải chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của California.

Nếu người khách hàng ở California này mua một món hàng để bán lại, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu quý vị nhận được từ người khách hàng ở California này một giấy xác nhận là mua để bán lại còn hiệu lực (xem chương 6).

Đối với các kỳ khai thuế vào hoặc sau ngày 1 tháng Giêng, 2001, những người giao hàng đến tận nơi có thể khai giá của hàng hóa được gửi đến tận nơi theo phương cách được giải thích trong tập điều lệ số 1706, *Các Hàng Gửi Đến Tận Nơi (Drop Shipments)*. Điều lệ này có điều khoản nói rằng, khi khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, người gửi hàng đến tận nơi được phép tính giá bán lẻ của các món hàng được gửi đến tận nơi căn cứ vào giá bán cho khách hàng trực tiếp (tức là nhà bán lẻ ngoài tiểu bang) cộng thêm 10%.

Thuế được tính theo tiêu chuẩn đồng đô-la của Hoa Kỳ chuyển đổi ra tiền nước ngoài theo hối suất của ngày lập hợp đồng mua bán.

Nếu tôi nhận tiền mua bán bằng ngoại tệ, tôi làm cách nào để chiết tính số thuế?

Tôi có thể tìm biết thêm các chi tiết ở đâu?

Xin khuyến khích quý vị tận dụng các nguồn tham khảo khác của chúng tôi, như trên địa chỉ Internet của chúng tôi, các lớp học, các ấn phẩm, và v.v...

- Trang 23, Các Điều Lệ
- Trang 26, Các Ấn Phẩm
- Trang 28, Nơi Hỏi Để Nhờ Giúp Đỡ

3. Việc khai thuế—Dữ kiện tổng quát

Mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là gì?

Khi nào tôi phải nộp mẫu khai thuế?

Tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là một mẫu khai thuế mà người có giấy phép bán hàng dùng để khai nộp tiền thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cho Ủy Ban Thuế Gián Thâu. Người có giấy phép phải dùng loại mẫu thông thường *State, Local & District Sales & Use Tax Return*. Dựa trên các loại khung trừ được nêu ra, một số cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ có thể đủ tiêu chuẩn để sử dụng loại mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ ngắn gọn gọi là *Short Form—Sales and Use Tax Return*.

Khi quý vị nhận được giấy phép cấp cho người bán hàng, quý vị sẽ được hướng dẫn để khai thuế trên căn bản hàng tháng, tam cá nguyệt hay hàng năm (sự quyết định về chu kỳ khai thuế được căn cứ trên doanh số ước lượng phải chịu thuế đối với cơ sở của quý vị).

Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị mẫu khai thuế để quý vị điền vào cuối của mỗi chu kỳ khai thuế. Ngày đáo hạn nộp tờ khai thuế được in ở phần trên đầu của tờ khai thuế. Nếu trong vòng 15 ngày sau ngày cuối của chu kỳ khai thuế cho cơ sở kinh doanh của quý vị mà quý vị chưa nhận được mẫu khai thuế, quý vị phải gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở điện thoại số 800-400-7115.

Quý vị phải nộp đơn khai thuế đúng kỳ hạn. Dù không nhận được mẫu đơn khai thuế của chúng tôi thì quý vị cũng không được miễn bốn phạt phải nộp đơn khai thuế.

Quý vị phải nộp các tờ khai thuế của mình một cách đúng hạn như được mô tả dưới đây:

Các tờ khai gửi qua đường bưu điện. Các tờ, mẫu khai thuế, và các khoản tiền phải trả gửi qua đường bưu điện phải được đóng dấu nhặt ấn vào hay trước ngày đáo hạn đã ấn định rõ. Hãy chắc chắn gửi tờ khai trước giờ bưu điện lấy thư hàng ngày để có được dấu nhặt ấn của bưu điện đúng hạn. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai có dấu bưu điện in ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn. Quý vị có thể gửi những tờ khai trên qua một dịch vụ giao hàng thương mại, nhưng quý vị phải giữ lại bằng chứng ngày mà những tờ khai trên đã được gửi đi.

Các tờ khai tự mang đến nộp. Các tờ mẫu khai thuế, và các khoản tiền tự mang đến nộp phải được các văn phòng chúng tôi nhận được vào hay trước ngày đáo hạn nộp. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai nhận được vào ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn.

Các khoản thuế trả qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (Electronic Funds Transfer - EFT). Nếu quý vị đăng ký để trả các khoản tiền thuế qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (xem trang 9 để biết về những điều kiện nào được áp dụng), quý vị vẫn phải nộp đúng hạn một bản in của tờ khai thuế. Quý vị nên tham khảo tập án phẩm số 80, *Tập Sách Hướng Dẫn về Hệ Thống Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử (Electronic Funds Transfer Program: Information Guide)*, để biết thêm dữ kiện về những ngày đáo hạn phải trả thuế.

Nộp đơn trên mạng Internet. Như được giải thích ở trang 9, một số đơn khai thuế có thể được nộp qua mạng Internet. Quý vị phải nộp đơn và đóng thuế trong vòng thời hạn được chỉ định cho kỳ khai thuế của quý vị.

Nếu quý vị nộp đơn khai thuế trễ hoặc trả thuế trễ, quý vị phải trả tiền lơi và tiền phạt. Nếu quý vị nộp tiền thuế đầy đủ đúng hạn kỳ nhưng không nộp tờ khai thuế vào thời hạn quy định, quý vị vẫn phải bị phạt vì nộp tờ khai trễ. Quý vị có thể đọc thêm chi tiết về những khoản tiền này trong publication (ấn phẩm) 75, *Interest and Penalty Charges (Tiền Lời và Tiền Phạt)*, và có thể hỏi Trung Tâm Thông Tin hoặc đến website của chúng tôi để lấy ấn phẩm này (xem trang 28).

Trong một số trường hợp hạn định, chúng tôi có thể gia hạn thêm thời gian (tối đa là một tháng) để nộp tờ khai thuế. Nếu quý vị được gia hạn thêm thời gian và nộp tờ khai thuế cùng trả tiền trong kỳ hạn đó, quý vị chỉ phải trả tiền lơi chứ không phải đóng tiền phạt. Nếu không thể nộp tờ khai thuế trước ngày hạn, quý vị nên

Nếu tôi nộp mẫu khai thuế trễ hay việc trả thuế của tôi đã quá hạn thì sao?

gọi số 800-400-7115 và xin mẫu đơn số BOE-468, *Đơn Xin Gia Hạn (Request for an Extension of Time)*. Quý vị cũng có thể tải mẫu này xuống từ trang web của chúng tôi.

Nếu không thiếu thuế, tôi có phải nộp tờ khai thuế không?

Tôi phải thanh toán các khoản tiền thuế đến hạn phải trả bằng cách nào?

Phải nộp. Quý vị phải nộp mẫu khai thuế mặc dù quý vị không thiếu thuế cho chu kỳ khai thuế đó. Do đó, mặc dù quý vị không có doanh thu trong chu kỳ khai thuế, hay tất cả hàng hóa bán ra của quý vị đều thuộc loại không phải chịu thuế, quý vị vẫn phải nộp tờ khai thuế.

Có một vài cách thanh toán khác nhau. Quý vị có thể

- **Trả bằng tiền mặt, chi phiếu hay lệnh phiếu (money order)** tại bất kỳ một văn phòng nào của chúng tôi hay qua đường bưu điện như đã được trình bày ở trang 8 (xin đừng gởi tiền mặt qua đường bưu điện). Hãy để tên người nhận là State Board of Equalization.
- **Trả bằng thẻ tín dụng.** Cách này chỉ dành cho các cơ sở kinh doanh nào khai thuế trên giấy và không bắt buộc thanh toán bằng hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (được giải thích dưới đây). Các thẻ tín dụng sau đây được chấp nhận: NOVUS (thí dụ như thẻ tín dụng NOVUS/Discover card), thẻ Master Card và American Express. Các chỉ dẫn về cách trả thuế bằng thẻ tín dụng sẽ được cung cấp với mẫu đơn khai thuế của quý vị.
- **Trả và khai thuế trên mạng Internet.** Cách này chỉ dành cho một số cơ sở kinh doanh nhất định mà thôi. Những cơ sở nào được yêu cầu trả bằng hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (được giải thích dưới đây) thì không được dùng cách này. Để tìm hiểu xem quý vị được phép khai thuế theo cách này hay để biết cách thức khai và trả thuế trên mạng Internet, xin xem địa điểm web của chúng tôi tại www.boe.ca.gov và nhấp vào câu "Electronic Services". Hiện nay, việc trả thuế được thực hiện bằng cách trừ tiền trực tiếp từ trương mục ngân hàng của quý vị.
- **Trả qua hệ thống "Electronic Funds Transfers"** (quỹ chuyển khoản điện tử; tiếng Anh gọi tắt là EFT). Việc trả qua hệ thống EFT được quy định cho những cơ sở kinh doanh nào trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ trung bình hàng tháng là \$20,000. Những cơ sở kinh doanh khác có thể tự nguyện chọn cách trả qua EFT. Để biết thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại 800-400-7115 và hỏi xin ấn phẩm số 80 tựa đề *Tập Hướng Dẫn Về Chương Trình Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử (Electronic Funds Transfer Program: Information Guide)*. Quý vị có thể được hướng dẫn về cách trả qua hệ thống EFT tại địa chỉ sau đây trên mạng lưới Internet: www.boe.ca.gov/elecsrv/eftsrvcont.htm.

Xin ghi nhớ: Bất kể quý vị thanh toán theo cách nào, quý vị phải nộp tờ khai thuế và trả các khoản thuế của quý vị đúng hạn.

Tôi có thể tính số xu lẻ thành đơn vị mỹ kim kế cận không?

Được. Quý vị có thể tính số xu lẻ thành đơn vị mỹ kim gần nhất trên tờ khai thuế. Một số lẻ dưới 50 xu sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim thấp hơn kế tiếp, và một số lẻ từ 50 xu trở lên sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim cao hơn kế tiếp. Thí dụ, \$127.49 sẽ được tính thành \$127.00, và \$127.50 sẽ được tính thành \$128.00.

Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị và yêu cầu quý vị nộp tờ khai thuế đã quy định. Nếu quý vị không nộp tờ khai thuế, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị thu hồi, điều này sẽ ngăn chặn trên pháp lý việc quý vị tiến hành cộng việc kinh doanh của quý vị. Nếu khi đó, quý vị vẫn tiếp tục hoạt động kinh doanh, điều khoản 7153 của bộ luật Tiền Thuế và Các Cơ Quan Thu Thuế (Revenue and Taxation Code) quy định là quý vị sẽ phạm vào một khinh tội, tội này có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hay phạt tù lên đến một năm, hoặc cả hai.

Thế nào là các tài khoản trả thuế trước?

Các cơ sở kinh doanh có số doanh thu phải chịu thuế trung bình từ \$17,000 trở lên mỗi tháng đều bắt buộc phải ứng nộp thuế trước. Quý vị sẽ được thông báo bằng văn thư nếu điều quy định này áp dụng đối với quý vị. Xin đừng ứng nộp thuế trước nếu chưa có văn thư chấp thuận.

Nếu tôi bán hoặc làm đại lý phân phối xăng dầu, tôi có bị chi phối bởi các điều lệ đặc biệt trong việc trả các số thuế bán hàng không?

Nếu quý vị là một nhà bán sỉ hay nhà cung ứng một số loại nhiên liệu nào đó, quý vị được quy định phải thu một khoản ứng trả trước một phần thuế bán hàng vào một số thời điểm nhất định trong quá trình phân phối nhiên liệu. Quý vị phải khai và nộp các số tiền quý vị thu trên một mẫu khai thuế đặc biệt gọi là mẫu "SG".

Nếu khách hàng trả tiền sau chu kỳ khai thuế, hoặc trả làm nhiều lần, thì thuế phải nộp vào khi nào?

Nếu quý vị là một nhà bán lẻ hoặc là người bán xăng dầu khác đã có ứng trả trước thuế bán hàng cho những người cung cấp, quý vị có thể tự bồi hoàn số tiền cho mình bằng cách khai xin hướng khoản tín dụng về thuế đã ứng trả trước khi quý vị khai nộp các tờ khai thuế bán hàng của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin gọi cho trung tâm hướng dẫn tại số 800-400-7115 và hỏi xin tài liệu số 82 tựa đề *Việc Trả Trước Thuế Bán Hàng và Việc Bán Xăng Dầu (Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel)*.

Thuế đến hạn phải nộp vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó—*khi người khách hàng làm chủ hoặc nhận quyền sở hữu của một món đồ*. Điều này áp dụng dù quý vị nhận tiền bán món hàng ngay lúc bán ra hoặc vào một thời điểm khác sau đó. Vì vậy, quý vị phải khai thuế việc bán hàng trả bằng tín dụng hoặc tiền vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó, bất kể việc quý vị nhận được tiền vào khi nào.

Tuy nhiên, các khoản trả về cho thuê được xử lý một cách khác: các khoản này thường được khai thuế vào chu kỳ mà quý vị nhận được khoản tiền đó, bất kể việc cho thuê dài hạn phải chịu thuế đã khởi sự từ khi nào. Quý vị sẽ không phải khai các khoản tiền cho thuê còn lại chưa thu được. (Có những luật lệ khác áp dụng vào việc cho thuê dài hạn xe vận tải, máy bay và trang thiết bị chuyển vận lưu động.)

Để biết thêm chi tiết về các khoản cho thuê, xin gọi số 800-400-7115 và xin một phó bản của tập điều lệ số 1660, có tựa đề *Cho Thuê Dài Hạn Động Sản Bằng Hiện Vật—Tổng Quát (Leases of Tangible Personal Property— In General)*, hay tập điều lệ số 1661, có tựa đề *Cho Thuê Dài Hạn Thiết Bị Vận Chuyển (Leases of Mobile Transportation Equipment)*. Hoặc quý vị có thể xin ấn phẩm số 46, có tựa đề *Chỉ Dẫn Về Thuế Trong Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật Tại California (Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California)*.

Nếu quý vị khai thuế một vụ bán hàng bằng tín dụng và sau đó quý vị thấy là mình không thể thu được tiền bán món hàng đó, quý vị có thể khai xin khấu trừ một khoản nợ không thu được (bad debt) trong tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin xem mục *Những Sự Thiết Hại Vì Không Thu Được Tiền Dã Bán Các Món Hàng Phải Chịu Thuế (Bad Debt Losses on Taxable Sales)*, ở trang 13.

Quý vị được quy định phải nộp một tờ khai thuế sau cùng khi đóng cửa cơ sở kinh doanh của mình. Nếu quý vị đóng cửa kinh doanh trong khoảng từ ngày 1 tháng Giêng đến ngày 31 tháng Ba, quý vị phải nộp tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ sau cùng của mình chậm nhất là ngày 30 tháng Tư. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Tư đến ngày 30 tháng Sáu, hạn chót để nộp tờ khai thuế là ngày 31 tháng Bảy. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Bảy đến ngày 30 tháng Chín, hạn chót để nộp tờ khai thuế là ngày 31 tháng Mười. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng Mười đến ngày 31 tháng Mười Hai, quý vị phải nộp tờ khai thuế trễ nhất là vào ngày 31 tháng Giêng.

Quý vị cần liên lạc với văn phòng Ủy Ban gần nhất hoặc gọi cho trung tâm hướng dẫn để xin mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ vào lúc quý vị đóng cửa cơ sở kinh doanh. Không nộp tờ khai thuế đúng hạn sẽ đưa đến việc phải trả tiền lòi và tiền phạt.

Quý vị có thể điện thoại hay đến một trong những văn phòng của chúng tôi hoặc gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn để nhờ giúp đỡ. Nhân viên ở đó sẽ giải thích cho quý vị về cách điền mẫu khai thuế một cách chính xác. Mặc dù họ không thể làm tờ khai cho quý vị hoặc không thể duyệt hồ sơ của quý vị để quyết định xem số thuế phải khai là bao nhiêu, họ sẽ vui lòng giải thích về những dữ kiện nào cần phải khai và cách điền những dữ kiện đó vào tờ khai. Chương 4 có trình bày thêm về các dữ kiện của mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

Được. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi thẳng bản khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị cho nhân viên kế toán của quý vị. Chúng tôi sẽ tiếp tục gửi những thư từ khác đến địa chỉ trong hồ sơ của quý vị. Muốn tham gia chương trình này, các kế toán viên phải được phép nhận đơn khai thuế cho ít nhất là năm trường mục của Ủy Ban. Để xin dịch vụ này, quý vị phải điền mẫu đơn cho phép (BOE-91). Quý vị có thể gọi cho Trung Tâm Thông Tin (800-400-7115) hoặc đến website của chúng tôi (www.boe.ca.gov) để lấy một bản.

Tôi khai thuế hằng năm, nếu tôi đóng cửa hay bán cơ sở kinh doanh, khi nào tôi phải khai thuế?

Tôi có thể tìm sự giúp đỡ trong việc điền mẫu khai thuế ở đâu?

Nhân viên kế toán của tôi lập bản khai thuế cho tôi. Ủy Ban có thể gửi bản khai thuế của tôi cho nhân viên kế toán của tôi không?

4. Việc điền hoàn tất tờ khai thuế của quý vị

Các dữ kiện sau đây giải thích về cách điền một mẫu khai thuế gọi là “State, Local & District Sales & Use Tax Return” (loạt mẫu BOE-401). Nó không giải thích về cách điền mẫu BOE-401-EZ (“mẫu khai ngắn gọn” về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, “the short form” sales and use tax return). Để biết thêm chi tiết về mẫu khai ngắn gọn này, xin đọc các lời hướng dẫn đính kèm theo mẫu đó. Để được giúp đỡ trong việc điền tờ khai thuế, xin gọi cho số 800-400-7115.

Những giai đoạn cẩn bản cần làm để hoàn tất việc điền tờ khai thuế là những giai đoạn nào?

Có bốn giai đoạn cẩn bản cần phải theo khi điền mẫu khai thuế của quý vị:

- Trước hết quý vị cần phải kê khai:
 - (1) tổng số doanh thu của chu kỳ kê khai (kể cả các số thu về cho mướn và cho thuê dài hạn), và
 - (2) tổng số chi về hàng mua vào thuộc đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ (được giải thích ở bên dưới).
- Sau đó quý vị liệt kê tất cả các khoản miễn trừ hay khấu trừ mà quý vị được hưởng.
- Giai đoạn ba, để xác định khoản tiền đối tượng phải chịu thuế, quý vị phải trừ tổng số về các sự khấu trừ và miễn trừ ra khỏi tổng số doanh thu và tổng số tiền mua hàng vào.
- Sau cùng, căn cứ trên kết quả của giai đoạn ba, quý vị sẽ chiết tính ra các số thuế của tiểu bang, hạt, địa phương và khu vực thuế đặc biệt mà quý vị phải nộp cho chúng tôi.

Luật lệ quy định quý vị phải kê khai việc bán bất kỳ động sản bằng hiện vật nào, bất kể là quý vị đã được thanh toán cho món tài sản đó hay chưa. Thông thường, những sự bán hàng của quý vị sẽ được thanh toán dưới hình thức trả bằng tiền (chẳng hạn như tiền mặt hay bằng tín dụng). Tuy nhiên, cũng có thể có những lần quý vị được trả tiền dưới các hình thức khác (thí dụ như dưới hình thức trao đổi tài sản), và giá hợp lý theo giá thị trường của những lần thanh toán bằng các hình thức đó phải được kê khai.

Đừng tính gộp số thu của các mặt hàng bán ra sau đây vào tổng số doanh thu:

- Các khoản tiền bán xổ số của California (về số cạo, số lô-tô, v.v...)
- Các lệ phí dịch vụ bán lệnh phiếu (money order)
- Các lần bán phiếu tặng quà (xem ghi chú ở bên dưới)

Như đã được đề cập ở chương trước, quý vị phải kê khai một vụ bán hàng trong chu kỳ của bạn kinh doanh mà việc bán hàng đó đã diễn ra, dù rằng quý vị đã được trả tiền vào một chu kỳ kê khai khác. Thí dụ, quý vị có thể bán một món hàng vào tháng 6 với giá là \$500, và đồng ý để cho người khách hàng sở hữu ngay món hàng đó theo cách trả bằng tín dụng. Bởi vì người khách hàng đã sở hữu món hàng (việc bán hàng đã tiến hành) vào tháng 6, quý vị phải kê khai số tiền bán hàng \$500 này vào tháng đó, bất kể việc quý vị nhận được hết số tiền bán hàng này vào lúc nào.

Ghi chú - việc bán các phiếu tặng quà: Mặc dù quý vị không tính gồm việc bán một phiếu tặng quà vào trong tổng số doanh thu của quý vị, quý vị phải kê khai việc bán hàng khi quý vị nhận phiếu tặng quà đó để bán một món hàng hay món tài sản phải chịu thuế. Việc bán hàng này phải được kê khai vào chu kỳ khai thuế mà chứng thư bán hàng được thu vào.

Nói chung, có nhiều lý do để việc mua hàng có thể trở thành đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ. Những lý do thông thường là:

- Quý vị sử dụng hàng mua với giấy chứng nhận mua để bán lại. Như được giải thích ở chương 6, nếu quý vị dùng giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng hóa mà quý vị có định bán lại, người cung cấp cho quý vị không được hưởng việc hoàn trả thuế bán hàng đối với quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị dùng món hàng đó vào một mục đích khác trước khi bán lại, quý vị phải chịu thuế tiêu thụ.

Những loại hàng bán ra nào được bao gồm trong phần tổng số doanh thu?

Trong những trường hợp nào thì việc mua hàng phải chịu thuế tiêu thụ?

Tôi phải khai khoản thuế tiêu thụ thuế tiêu thụ như thế nào?

(Sử dụng hàng hóa vào các mục đích trưng bày làm mẫu trước khi bán lại thường không được xem là một sự sử dụng và không phải chịu thuế tiêu thụ.)

- Quý vị sử dụng hàng mua từ một cơ sở bán lẻ ở ngoài tiểu bang. Nói chung, nếu quý vị mua trang thiết bị và hàng hóa từ một nhà bán lẻ ở ngoài tiểu bang mà không chịu thuế của California và sử dụng món hàng cho một mục đích khác hơn là để bán lại, việc mua hàng này phải chịu thuế tiêu thụ và phải khai thuế.

Ghi Chú: Thuế tiêu thụ có thể được áp dụng cho các hợp đồng cho thuê mướn dài hạn. Để tìm hiểu về các hợp đồng cho thuê mướn, xin gọi cho số 800-400-7115 và xin một ấn bản số 46, *Tập Chỉ Dẫn Về Việc Cho Thuê Mướn Dài Hạn Đóng Sản Bằng Hiện Vật Tại California* (*Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California*).

Nếu quý vị có một vụ mua hàng thuộc đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ, quý vị phải ghi vụ mua hàng này trên dòng số 2 của mẫu khai thuế (“Purchases Subject to Use Tax”). Xin xem ghi chú dưới đây:

Ghi chú—Những vụ mua hàng từ các nhà bán lẻ ngoài tiểu bang

Một số các nhà bán lẻ ngoài tiểu bang có Chứng Chỉ Đăng Ký—Thuế Tiêu Thu và sẽ thu và khai thuế tiêu thụ của California trên các vụ bán phải chịu thuế cho khách hàng của họ tại tiểu bang này. Nếu quý vị đã trả thuế tiêu thụ của California cho người bán lẻ này, quý vị không cần phải khai số thuế này. Người bán lẻ này phải đưa cho quý vị một tờ biên lai cho thấy, ngoài những chi tiết khác, tổng số thuế tiêu thụ được thu vào. Quý vị phải giữ một bản sao của tờ biên lai này cho thấy rằng quý vị đã trả thuế tiêu thụ.

Nếu quý vị trả đúng cách các thứ thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của tiểu bang khác trên số hàng hóa, quý vị có thể khấu trừ số thuế phải trả dưới mục “thuế bán hàng và thuế tiêu thụ do tiểu bang khác ấn định” trên bản khai thuế của quý vị (quý vị có thể được hưởng tín dụng lên tới tổng số mức thuế phải trả ở California). Quý vị có thể khai xin hưởng tín dụng về số thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của tiểu bang khác *chỉ riêng cho các lần mua mà quý vị thiếu thuế*. Quý vị không thể xin khai xin hưởng tín dụng cho những món tài sản mà quý vị bán lẻ lại.

Tôi có thể khấu trừ cho những doanh vụ được miễn trừ không?

Có. Như đã nói trước đây, quý vị sẽ khai (1) tổng số doanh thu cho cơ sở kinh doanh của quý vị và (2) những lần mua nào là đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ. Một số những vụ bán có tính cách được miễn không phải chịu thuế và có thể được khấu trừ để làm giảm tổng số doanh thu phải chịu thuế. Thí dụ, như đã giải thích ở trang 13, một số tiền công lao động không phải chịu thuế. Nếu tổng số các vụ bán được khai bao gồm luôn cả các khoản tiền công không phải chịu thuế, quý vị cần xin khấu trừ các khoản tiền công này. Nếu không quý vị phải trả quá nhiều thuế. Như được giải thích ở dưới, có nhiều loại khấu trừ khác.

Các trường hợp miễn trừ và được chấp nhận cho khấu trừ mô tả sau đây được sắp xếp theo cùng một thứ tự như trong mẫu BOE- 401-A, *Tờ Khai Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thu của Tiểu Bang, Địa Phương, và Hạt (State, Local & District Sales & Use Tax Return)*. Những dữ kiện kể ra dưới đây nhằm mục đích cung cấp cho quý vị một khái niệm chung về những trường hợp miễn trừ mà quý vị có thể khai khấu trừ; chúng không nhằm mục đích cung cấp dữ kiện một cách chi tiết về các điều kiện tất yếu đối với từng trường hợp khấu trừ. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên liên lạc với văn phòng Ủy Ban ở địa phương của quý vị.

Ghi chú: Quý vị không thể khai xin khấu trừ cho những trường hợp giao dịch kinh doanh nào được miễn thuế mà không có kê khai trong tờ khai thuế của quý vị. Chẳng hạn như quý vị không thể khai xin khấu trừ về một vụ bán hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ trừ khi vụ bán hàng này có được kê khai trong tờ khai thuế như là một phần của tổng số doanh thu. Quý vị cũng phải giữ tài liệu dẫn chứng để hỗ trợ cho các sự kê khai xin khấu trừ của quý vị (xem chương 7 “Việc Lưu Giữ Hồ Sơ”, “Keeping Records”).

Những trường hợp miễn trừ/khấu trừ thông thường

Hàng hóa bán cho những nhà bán lẻ khác với mục đích để bán lại

Hàng bán thuộc loại thực phẩm không phải chịu thuế

Tiền công không phải chịu thuế

Hàng hóa bán cho chính phủ Hoa Kỳ và những pháp nhân khác

Buôn bán xuyên bang và buôn bán với nước ngoài

Việc bồi hoàn thuế bán hàng

Những sự thiệt hại vì không thu được tiền đã bán các món hàng phải chịu thuế

Quý vị có thể khấu trừ số bán cho những nhà bán lẻ khác có giấy chứng nhận mua đi bán lại hợp lệ và mua hàng từ quý vị. Muốn biết chi tiết về việc bán hàng để bán lại và các điều kiện xin giấy chứng nhận mua đi bán lại, xem chương 6. Publication (ấn phẩm) 103, *Sales for Resale (Bán Hàng để Bán Lại)* có thêm chi tiết về vấn đề này.

Việc bán các thực phẩm không phải chịu thuế có thể được khấu trừ. Tuy nhiên, một số vụ bán thực phẩm hầu hết những thực phẩm đã chế biến sẵn để dùng cho bữa ăn chính, phải chịu thuế và không được khấu trừ. Để biết thêm chi tiết về tính cách có phải chịu thuế hay không của các loại thực phẩm, quý vị có thể hỏi xin những ấn bản về các điều lệ, quy định nào liên quan đến các mặt hàng thực phẩm. (Muốn biết các điều lệ liên hệ, xem trang 22, mục "Thực Phẩm.") Để xin các ấn phẩm liên quan, hãy xem trang 27, các ấn phẩm số 22, 24, và 31. Phần lớn các thông tin này cũng có sẵn trên trang web của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov.

Tiền công tính về việc sửa chữa, phục hồi, hay lắp gắn động sản bằng hiện vật không thuộc đối tượng phải chịu thuế và có thể được khấu trừ. Thí dụ, nếu quý vị lắp gắn thùng nước giải nhiệt cho một xe hơi cũ thì tiền công sẽ không phải chịu thuế. Tuy nhiên tiền công liên hệ tới việc tạo ra một động sản bằng hiện vật (như để làm một chiếc nhẫn hay một món đồ đặc trang trí trong nhà chẳng hạn) thì phải chịu thuế và không được khấu trừ. Hãy xem ấn phẩm số 108, "Các Khoản Tiền Công Nào Phải Chịu Thuế?" (*When Is Labor Taxable?*) để biết thêm chi tiết. Hoặc quý vị có thể gọi số 800-400-7115 để được giúp đỡ.

Hàng hóa bán cho Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc bán cho các cơ quan, cơ sở công cụ của chính phủ đều được miễn trừ không phải chịu thuế và có thể được khấu trừ. Thí dụ về những sự miễn trừ khác chẳng hạn như hàng hóa bán cho Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ và cho các hiệp hội tín dụng liên bang hội đủ tiêu chuẩn đều được liệt kê trong phần chỉ dẫn dính kèm trong tờ khai thuế của quý vị.

Hàng hóa bán cho chính quyền Tiểu Bang California hay chính quyền thành phố và hạt, và các cấp chính quyền địa phương trong tiểu bang đều *không được miễn* trừ. Hàng hóa bán đó được kể như bất kỳ một sự bán hàng hóa nào khác. Nghĩa là quý vị phải kê khai trong mục tổng số doanh thu và kế đó khai bất cứ sự miễn trừ nào thích ứng. (Thí dụ như khoản tiền công không phải chịu thuế có thể được khấu trừ.)

Để biết thêm chi tiết, hãy xem ấn phẩm số 102, *Bán Hàng Cho Chính Phủ Hoa Kỳ* (*Sales to the U.S. Government*), hoặc gọi số 800-400-7115 để được giúp đỡ.

Đại cương, động sản bằng hiện vật chuyển giao đến một địa điểm ở bên ngoài tiểu bang California để sử dụng ở ngoài tiểu bang thì được miễn thuế bán hàng của California và có thể được liệt kê như là một khoản khấu trừ trong tờ khai thuế của quý vị. Để biết thêm chi tiết về điều kiện của khoản miễn trừ này, quý vị nên tham khảo phần hướng dẫn kèm theo trong tờ khai thuế hoặc hỏi xin một bản của tập điều lệ, số 1620, *Việc Buôn Bán Xuyên Bang và Buôn Bán Với Nước Ngoài* (*Interstate and Foreign Commerce*) và ấn phẩm số 101, *Các Vụ Bán Hàng Ra Ngoài California* (*Sales Delivered Outside California*).

Quý vị nên khấu trừ các khoản bồi hoàn về thuế bán hàng mà quý vị tính vào tổng số doanh thu và khai ở Dòng 1. Nếu quý vị không khai các khoản bồi hoàn về thuế bán hàng như là một phần trong số doanh thu, quý vị không thể xin hưởng sự khấu trừ này.

Nếu quý vị đã khai một vụ bán hàng phải chịu thuế và quý vị đã không thể thu được tiền về vụ bán hàng đó, quý vị có thể khai hưởng một sự khấu trừ về nợ bán hàng không thu được tiền. Các số nợ bán hàng không thu lại được có thể ở dưới hình thức của

- Các chi phiếu nào bị ngân hàng của người mua hàng gửi hoàn không trả tiền mà quý vị đã biết chắc là không thể đòi tiền được, hoặc
- Các lần bán hàng trả theo cách tính vào tài khoản hay trả bằng tín dụng được xác minh là vô giá trị.

Các số nợ bán hàng không thu được tiền phải được loại ra trong các mục đích khai thuế lợi tức, hoặc nếu quý vị không bị quy định phải khai thuế lợi tức, hoặc nếu quý vị khai thuế dựa trên tiền mặt (cash basis), các số nợ bán hàng không thu được tiền phải được loại ra theo đúng với các tiêu chuẩn chung về kế toán có thể chấp nhận được.

Quý vị cần phải khai khấu trừ trên mẫu khai thuế nộp cho chu kỳ mà trong đó có số tiền được xác minh vô giá trị và được xóa bỏ. Nếu sau này quý vị nhận được sự trả tiền quý vị phải kê khai số tiền được trả đó trong tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ nộp cho chu kỳ mà số tiền đã được trả.

Một số khoản tiền tính với khách hàng không được khấu trừ như là những sự thiệt hại về các món nợ không trả. Thí dụ, quý vị không thể khấu trừ tiền công gắp lấp và tiền bảo hiểm không thu hồi được vì những loại phí tổn này không bị thuế. Cũng thế, quý vị không thể khấu trừ các chi phí phải chịu trong nỗ lực thu các món nợ không trả. Vì có nhiều luật lệ quy định về các sự khấu trừ đối với những sự thiệt hại về các món nợ không trả, quý vị nên hỏi xin tập điều lệ số 1642, *Các Món Nợ Không Trả* (*Bad Debts*). Hay quý vị nên liên lạc với Trung Tâm Hướng Dẫn để biết thêm chi tiết.

Phí tổn về việc bán lại hàng hóa đã chịu thuế trước khi sử dụng

Hàng hóa bị trả lại

Nếu quý vị đã mua động sản bằng hiện vật và đã trả thuế mua bán hoặc thuế tiêu thụ trên món hàng đã mua đó thì thông thường, nếu quý vị bán tài sản đó trước khi sử dụng, quý vị có thể khấu trừ số tiền đã mua trong tờ khai thuế của quý vị. Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tập điều lệ số 1701, *Thuế Đã Trả Trên Hàng Hóa Mua Để Bán Lại* (*Tax-Paid Purchases Resold*).

Quý vị có thể khai khấu trừ về hàng hóa bị trả lại, miễn là trước đó quý vị đã khai việc bán hàng đó trong tờ khai thuế của quý vị như là một phần của tổng số hàng bán phải chịu thuế. Phải đáp ứng được một số điều kiện nhất định. Thí dụ như: quý vị phải trả lại trọn số tiền cho khách hàng, gồm cả bất kỳ số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng nào quý vị đã thu (khoản trả lại có thể là bằng tiền mặt hay bằng tín dụng), và quý vị không được đòi hỏi người khách hàng phải mua hàng hóa đắt tiền hơn mới được trả lại tiền. Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tập điều lệ số 1655, *Thuế Đã Trả Trên Hàng Hóa Bị Trả Lại, Hư Hỏng và Thay Thế* (*Returns, Defects, and Replacements*).

Trong việc khai xin khấu trừ về hàng hóa bị trả lại, chỉ khai khoản tiền mua trước khi cộng thuế. Thí dụ nếu hàng hóa trả lại đã được bán với giá \$15 cộng với tiền bồi hoàn về thuế bán hàng, quý vị sẽ chỉ được khai như một khoản khấu trừ số tiền là \$15 thôi.

Các sự giảm giá bán bằng tiền mặt

Một số cửa hàng bán giảm giá cho việc trả bằng tiền mặt hoặc trả tiền trong một thời hạn đặc biệt chẳng hạn như 10 ngày hay 30 ngày. Nếu cơ sở kinh doanh của quý vị đề ra những sự giảm giá như vậy, quý vị có thể được hoặc có thể không được xin khấu trừ đối với việc bán giảm giá cho việc trả bằng tiền mặt trong tờ khai thuế của quý vị.

Nếu quý vị khai giá bán *đã hạ giảm* (giá bán sau khi giảm bớt bằng tiền mặt) như là một phần của tổng số doanh thu thì quý vị không thể xin khấu trừ việc giảm giá bán bằng tiền mặt vì quý vị đã trừ số giảm giá trong tổng số doanh thu của quý vị.

Nếu quý vị khai *toàn bộ* giá bán (giá bán trước khi hạ giảm) như một phần của tổng số doanh thu, thì quý vị có thể khai xin khấu trừ số giảm giá bằng tiền mặt, vì giá bán mà quý vị khai nhiều hơn so với giá thực sự bán ra.

Nếu sự giảm giá bán trả bằng tiền mặt diễn ra sau khi việc bán hàng đã được kê khai với chúng tôi, có thể quý vị đã nộp lố thuế phải trả cho vụ bán hàng đó. Để chắc chắn là quý vị nhận được khoản tín dụng thuế đúng mức, quý vị cần phải xin khấu trừ cho sự giảm giá đã chịu. Nếu ở vào trường hợp này, quý vị nên tiếp xúc với trung tâm hướng dẫn để tham khảo ý kiến về cách thức kê khai việc giảm giá bán bằng tiền mặt. Xin gọi số 800-400-7115.

Bất kể việc quý vị kê khai giảm giá bán bằng tiền mặt như thế nào, thuế bán hàng phải được tính căn cứ trên giá bán thực sự của món hàng. Hơn nữa, quý vị không thể khấu trừ việc giảm giá bán bằng tiền mặt cho các lần giao dịch kinh doanh không phải chịu thuế, thí dụ như một sự giảm giá về tiền công sửa chữa.

Để biết thêm chi tiết về việc giảm giá bán bằng tiền mặt, quý vị hãy hỏi xin tập điều lệ số 1671, *Phiếu Tặng Quà, Giảm Giá và các Chương Trình Cổ Động Liên HỆ* (*Trading Stamps and Related Promotional Plans*) nói về các dự trù liên quan đến việc quảng cáo cổ động và tem phiếu, tặng quà và tập điều lệ số 1700, *Việc Hoàn Trả Thuế Mua Bán* (*Reimbursement for Sales Tax*) nói về việc bồi hoàn thuế bán hàng.

Những sự khấu trừ khác

Những sự khấu trừ được kể ra trên đây là những trường hợp thường nhất. Có những trường hợp được miễn trừ khác có thể áp dụng cho nghiệp vụ của quý vị, thí dụ như việc bán thuốc theo toa bác sĩ. Để biết thêm chi tiết, quý vị phải hỏi xin tập tài liệu số 61, *Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ: Các Sự Miễn Thuế và Những Ngoại Lệ* (*Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions*), nói về các sự miễn thuế và những ngoại lệ đối với thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Xin xem chương 10 để biết cách đặt xin một ấn phẩm.

5. Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh

Bất cứ khi nào quý vị mua, bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh, quý vị cần phải liên lạc với chúng tôi. Nếu quý vị dự định mua một cơ sở kinh doanh, quý vị có thể cần một giấy phép bán hàng vì các giấy phép không có thể chuyển nhượng được. Nếu quý vị dự định bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh, quý vị phải đóng tài khoản của mình. (Nếu cơ sở kinh doanh nói đến là một tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn, ngoài những chi tiết dưới đây, xin xem thêm câu hỏi ở cuối chương này.)

Tôi có cần phải tiếp xúc với Ủy Ban khi mua một cơ sở kinh doanh không?

Có. Muốn không phải trả bất cứ thuế bán hàng và tiêu thu nào mà thương nghiệp quý vị muốn mua còn nợ, quý vị nên viết thư cho chúng tôi để xin giấy chứng nhận đã đóng thuế (hãy gọi điện thoại cho một văn phòng gần quý vị được liệt kê trong chương 10 để hỏi địa chỉ). Nếu quý vị không có một chứng thư không thiểu thuế trước khi mua cơ sở kinh doanh đó, và nếu người chủ trước không trả các số thuế còn thiểu, có thể quý vị sẽ bị buộc phải trả bất kỳ khoản tiền thuế, tiền lời, và tiền phạt khi đáo hạn (đến mức tối đa bằng với giá mua cơ sở đó, bao gồm cả bất cứ khoản nợ nào quý vị đồng ý đảm nhận).

Sau khi nhận được đơn xin chứng thư không thiểu thuế của quý vị, chúng tôi sẽ xác định xem cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua còn nợ thuế bán hàng, thuế tiêu thụ, các khoản tiền lời hay tiền phạt không. Nếu có nợ, người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh sẽ được thông báo và khuyến cáo phải trả số còn thiểu, hoặc là quý vị sẽ được khuyến cáo để trích ra một số tiền trong khoản tiền mua cơ sở kinh doanh đó để trang trải những số tiền có thể còn thiểu. Phải đóng số tiền này cho chúng tôi thì chúng tôi mới cấp giấy chứng nhận đã đóng thuế.

Nếu cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua có nhiều hơn một địa điểm, và quý vị đang mua tất cả những địa điểm đó, quý vị chỉ cần xin một bản chứng thư không thiểu thuế mà thôi. Tuy nhiên, nếu quý vị định mua một hoặc nhiều hơn một địa điểm—nhưng không mua tất cả—thì quý vị cần xin một chứng thư riêng cho mỗi địa điểm được mua.

Nếu quý vị mua lại một thương nghiệp qua một công ty trung gian (escrow), quý vị hãy nhớ yêu cầu công ty đó xin cho quý vị giấy chứng nhận đã đóng thuế. Quý vị cần phải nhớ là nếu người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh đó còn thiểu thuế và bản giao kèo do công ty trung gian cầm giữ mà không có chứng thư không thiểu thuế, quý vị có thể phải liên đới chịu trách nhiệm về số thuế chưa trả, như đã được giải thích ở trên.

Tôi có bị buộc phải trích riêng ra một khoản tiền để trang trải cho các khoản thuế mà người chủ trước còn thiểu nợ không?

Có. Nếu chúng tôi chưa cấp giấy chứng thư không thiểu thuế như đã mô tả bên trên, quý vị được yêu cầu phải giữ lại một khoản trong giá tiền mua cơ sở kinh doanh đủ để trang trải bất cứ khoản nợ nào mà người chủ trước còn thiểu chúng tôi, cho đến khi người này:

- Đưa ra một biên nhận của chúng tôi chứng nhận số tiền thiểu đã được trả, hoặc
- Đưa ra một giấy chứng nhận của chúng tôi xác nhận là không còn thiểu thuế.

Nếu chúng tôi cấp cho quý vị một chứng thư không thiểu thuế đối với cơ sở kinh doanh đó, về phương diện pháp lý, quý vị không bị buộc phải trích ra một ngân khoản để trả cho các số thuế bán hàng và thuế tiêu thụ còn thiểu.

Tôi có cần phải xin một giấy phép bán hàng khi tôi mua một cơ sở kinh doanh không?

Có. Quý vị cần có một giấy phép mới để chứng minh quý vị đúng là chủ nhân cơ sở kinh doanh. Quý vị sẽ được yêu cầu kê khai cùng các dữ kiện giống như được áp dụng đối với tất cả những người xin giấy phép bán hàng khác. Xin xem chương 1. Tuy nhiên, nếu quý vị đã có sẵn một giấy phép bán hàng và muốn sử dụng giấy phép này cho cơ sở kinh doanh mới sang lại, thì hãy liên lạc với văn phòng phụ trách hồ sơ của quý vị.

Tôi có cần báo cho Ủy Ban là tôi đóng cửa hay bán cơ sở kinh doanh của tôi không?

Có. Quý vị phải báo cho chúng tôi bằng văn bản nếu quý vị có ý định bán hay đóng cửa cơ sở kinh doanh của quý vị. Để được hướng dẫn và có mẫu đơn mà quý vị phải dùng để thông báo cho chúng tôi, quý vị hãy xin một ấn bản số 74, Việc *Hoàn Trả Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng* (*Closing Out Your Seller's Permit*) (xem trang 28 để biết cách đặt xin các ấn phẩm).

Chúng tôi sẽ đóng tài khoản của quý vị và ngưng giấy phép bán hàng của quý vị. Nếu quý vị có ký gửi tiền mặt hoặc tiền ký quỹ có lời cho chúng tôi khi được cấp giấy phép bán hàng,tron số tiền hoặc bất kỳ phần tiền nào chưa dùng đến sẽ được hoàn lại cho quý vị tùy theo việc có khoản thuế nào còn thiếu phải trả hay không.

Nếu quý vị không thông báo cho chúng tôi biết khi quý vị bán cơ sở kinh doanh hay số hàng hóa còn lại của mình, quý vị có thể bị quy trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời, và tiền phạt thuộc về phần của người mua hay người chủ kế thừa phải gánh chịu.

XIN GHI NHỚ: Việc quý vị sử dụng giấy phép bán hàng khi quý vị không còn thực sự tiến hành công việc kinh doanh là một khinh tội.

Nếu tôi rút ra khỏi việc hùn hợp kinh doanh, tôi có cần báo cho Ủy Ban không?

Có. Quý vị nên báo cho chúng tôi biết mỗi khi có người hùn hạp rút ra hay thêm vào. Việc báo cáo kịp thời cho chúng tôi có thể giúp giới hạn trách nhiệm cá nhân của người hùn hạp đối với các khoản tiền thuế, tiền phạt và tiền lời có thể bị tính cho cơ sở kinh doanh sau khi người hùn hạp đó ra khỏi công ty. Quý vị nên báo cho chúng tôi biết về sự thay đổi này bằng văn bản. Việc bố cáo dữ kiện này trên nhật báo hay việc thông báo cho cơ quan khác của tiểu bang không được xem là một hình thức thông báo đúng thể thức cho chúng tôi.

Nếu tôi rút ra khỏi cơ sở kinh doanh và để lại người vợ hoặc chồng của tôi làm chủ duy nhất thì tôi có nên báo cho Ủy Ban biết không?

Nếu tên quý vị được ghi trong giấy phép cấp cho người bán hàng và quý vị đã thôi đứng tên làm sở hữu chủ cơ sở doanh nghiệp vụ, quý vị nên báo cho chúng tôi biết về sự thay đổi này bằng văn bản. Một bản án ly dị hay một giấy ly thân hợp lệ cho một trong hai người phối ngẫu quyền sở hữu cơ sở kinh doanh nghiệp vụ mà không thông báo cho chúng tôi bằng văn bản thì không được xem là một hình thức thông báo đúng thể thức.

Dữ kiện sau đây được áp dụng với các tổ hợp kinh doanh và các công ty trách nhiệm hữu hạn:

Cá nhân tôi có bị buộc phải trả các số thuế còn thiếu của một tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn không?

Có. Trong một số trường hợp nhất định, những cá nhân có trách nhiệm trong việc khai thuế có thể phải chịu trách nhiệm thanh toán các khoản nợ thuế, tiền lời và tiền phạt được để lại bởi các tổ hợp, công ty trách nhiệm hữu hạn, hay tổ hợp trách nhiệm hữu hạn. Để biết thêm chi tiết, hãy xem Điều lệ 1702.5, *Người Có Trách Nhiệm về Pháp Lý* (*Responsible Person Liability*), và 1702.6, *Các Tổ Hợp Bị Đình Chỉ Hoạt Động* (*Suspended Corporations*).

6. Việc sử dụng giấy xác nhận mua để bán lại

Tại sao lại đòi hỏi phải có các giấy chứng nhận mua để bán lại?

Một giấy chứng nhận mua để bán lại cần phải có những dữ kiện gì?

Với tư cách là người mua sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại, tôi có những trách nhiệm gì?

Nếu quý vị mua một động sản bằng hiện vật để bán lại, doanh vụ này không là đối tượng chịu thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ nếu việc bán hàng đó được ghi chép, chứng minh một cách hợp lệ. Vì thế, người bán hàng sẽ đòi quý vị trao cho họ một giấy chứng nhận mua để bán lại như là một bằng chứng chứng minh là món hàng đó được mua để bán lại. Như được mô tả bên dưới đây, giấy chứng nhận mua để bán lại phải được tiếp nhận một cách đúng lúc, và nó phải bao gồm một số dữ kiện đặc biệt.

Giấy chứng nhận này có thể làm dưới bất kỳ một hình thức nào, chẳng hạn như một giấy ghi nhận, một bức thư, hay một thư báo. Tuy nhiên, giấy chứng nhận này phải bao gồm những dữ kiện say đây:

- Tên họ và địa chỉ của người mua.
- Số giấy phép cấp cho người bán hàng của người mua (xin xem phần ghi chú dưới đây nếu người mua không bị buộc phải có giấy phép bán hàng).
- Sự mô tả về hàng hóa được mua.
- Một lời khai nói rõ là tài sản được mua để bán lại. Giấy chứng nhận này phải ghi rõ hàng chữ “sẽ được bán lại” (*will be resold*) hoặc “để bán lại” (*for resale*). Việc dùng những chữ như “không phải chịu thuế” (*nontaxable*) hay “miễn thuế” (*exempt*) hay những từ ngữ tương tự không được chấp nhận.
- Ngày tháng của văn kiện.
- Chữ ký của người mua hoặc một người được ủy quyền thay mặt cho người mua.

Chúng tôi không cung cấp các mẫu giấy chứng nhận mua để bán lại. Tuy nhiên, quý vị có thể truy cập vào trang web của chúng tôi và tải xuống bản *Giấy Chứng Nhận Chung Về Việc Mua Để Bán Lại* (*General Resale Certificate*) (Mẫu BOE-230) hoặc sử dụng dịch vụ hồi đáp qua máy fax của Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi để yêu cầu một bản (xem trang 30). Một mẫu giấy chứng nhận mua để bán lại trích từ Điều lệ 1668, *Việc Mua Bán Cho Khách Hàng Bán Lại* (*Sales for Resale*) được in lại trên trang 25.

Các giấy chứng nhận này cũng có thể được bán tại nhiều cửa hàng văn phòng phẩm (quý vị cần phải chắc chắn là các giấy chứng nhận mua để bán lại đó có in đủ những mục thông tin như đã đề cập ở trên).

Ghi chú: Một số cơ sở doanh nghiệp không bị buộc phải có giấy phép bán hàng (thí dụ như một cơ sở doanh nghiệp có thể không bán hàng tại tiểu bang này hoặc có thể bán các động sản bằng hiện vật thuộc loại không phải chịu thuế bán hàng). Nếu quý vị bán hàng cho một người mua nào không bị buộc phải có giấy phép cấp cho người bán hàng nhưng người đó muốn sử dụng một giấy chứng nhận mua để bán lại, người mua hàng đó phải ghi rõ trên giấy chứng nhận này rằng họ không có một giấy phép bán hàng cùng lý do tại sao họ không bị đòi hỏi phải có giấy phép này.

Quý vị không nên sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại khi quý vị không biết chắc là hàng hóa mua đó sẽ có được đem ra bán lại hay không. Nếu quý vị cùng lúc mua nhiều món hàng trong đó có một số là để bán lại và một số khác phải chịu thuế (thí dụ như mua để sử dụng riêng cho cá nhân), quý vị phải nói rõ cho người bán biết những mặt hàng nào là mua để bán lại.

Có thể có nhiều khi quý vị không biết chắc những món hàng mà quý vị mua là để bán lại hay là để sử dụng cho cá nhân. Trong những trường hợp như vậy, quý vị phải trả thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ cho nhà cung cấp. Sau đó, nếu quý vị bán lại một món hàng trước khi đem ra sử dụng, quý vị có thể khai một khoản xin khấu trừ *Những hàng hóa bán lại đã trả thuế* trên tờ khai thuế mà quý vị có kê khai việc bán món hàng này.

Mỗi lần mua hàng tôi có cần phải nộp một giấy chứng nhận mua để bán lại không?

Là người bán hàng, tôi có những trách nhiệm gì khi thu mua giấy chứng nhận mua để bán lại?

Tôi có thể tìm hỏi xem một giấy phép bán hàng có còn giá trị hay không?

Sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại bất hợp lệ có bị hình phạt gì không?

Không. Nếu quý vị mua hàng nhiều lần của cùng một người bán quý vị có thể đưa ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để người bán cất giữ trong hồ sơ lưu. Nếu sử dụng các phiếu đặt hàng, thì ở phần liệt kê tên các món hàng được mua trên giấy chứng nhận mua để bán lại, quý vị có thể ghi hàng chữ *xem phiếu đặt hàng* (*see purchase order*). Mỗi khi quý vị mua hàng của người bán hàng đó quý vị phải ghi rõ trên phiếu đặt hàng những món hàng nào là món hàng mua để bán lại (bằng cách ghi những chữ *mua để bán lại* (*for resale*)). Chúng tôi sẽ mặc nhiên coi những món hàng không có ghi rõ mua để bán lại là những món hàng được bán lẻ lại cho quý vị dùng và do đó phải chịu thuế.

Là một người bán hàng, quý vị cần luôn luôn lưu ý đến đặc điểm tổng quát về cơ sở kinh doanh của người mua, nếu hình thức cơ sở kinh doanh của người mua cho thấy là hàng hóa được mua thường sẽ không phải là để bán lại, quý vị cần phải đặt nghi vấn về việc sử dụng giấy chứng nhận đó.

Thí dụ như một giấy chứng nhận mua để bán lại mô tả cơ sở kinh doanh của người mua là một trạm xăng thì không được chấp nhận dùng để mua một ghế nệm hay một món hàng cùng loại nào thường không bày bán ở các trạm xăng. Nếu người mua khẳng định rằng món hàng đó là để bán lại, quý vị phải yêu cầu người mua đưa ra một giấy chứng nhận ghi rằng món tài sản được mua để bán lại trong tiến trình bình thường của công việc kinh doanh. Nếu người mua không muốn đưa ra một giấy chứng nhận như vậy, quý vị phải coi đây là một vụ mua hàng phải chịu thuế.

Quý vị không nên chấp nhận giấy chứng nhận nếu quý vị biết hoặc có lý do để tin rằng họ mua hàng không phải để bán lại.

Quý vị được quy định phải thu giấy chứng nhận mua để bán lại vào đúng thời điểm. Điều này có nghĩa là giấy chứng nhận đó phải được thu nhận

- Trước khi quý vị làm hóa đơn tính tiền bán hàng cho người mua, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trong chu kỳ thường lệ của việc làm hóa đơn và trả tiền của quý vị, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trước khi quý vị giao hàng cho người mua

Quý vị phải lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại mà quý vị đã thu của những người khác để chứng minh lời khai rằng những lần bán ra cho người mua là để họ bán lại và do đó không phải chịu thuế.

Muốn biết thêm chi tiết về việc bán hàng để bán lại, quý vị có thể xin publication (ấn phẩm) 103, *Sales for Resale* (*Bán Hàng để Bán Lại*).

Có. Nếu một người bán hàng khác đưa cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng về bán lại, quý vị có thể gọi cho chúng tôi tại số điện thoại miễn phí hay xem trang web của chúng tôi để xin phôi kiểm số giấy phép do người bán hàng đó đưa ra. hãy xem trang 28, mục “Để Phối Kiểm Số Giấy Phép Cấp Cho Người Bán Hàng” (*To Verify a Seller's Permit Number*).

Có. Nếu quý vị trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua một hàng hóa mà lúc mua quý vị biết rõ sẽ không dùng để bán lại trong tiến trình buôn bán thường lệ, quý vị phải chịu trách nhiệm về pháp lý như sau:

- Trả số tiền thuế đúng ra đã phải trả nếu như không có sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại, và
- Trả các khoản tiền lời tính số thuế phải trả.

Ngoài ra, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị hủy bỏ và quý vị có thể bị buộc phải:

- Trả tiền phạt 10 phần trăm trên số thuế hay \$500 cho mỗi món hàng mua vì tư lợi hoặc để trốn thuế, tính theo mức nào cao hơn, và/hoặc
- Trả tiền phạt 25 phần trăm về tội gian lận hay cố ý trốn thuế.

Trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại cho một người bán hàng nhằm mục đích trốn thuế là một khinh tội. Mỗi lần vi phạm có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hoặc phạt giam tại nhà tù địa phương lên đến một năm, hoặc cả hai.

**Sample
Resale Certificate,
from Regulation 1668**
(may be reproduced)

*Copies of this
General Resale Certificate
(Form BOE-230) are
available on our website and
from our Information Center
fax-back service.*

CALIFORNIA RESALE CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY:

1. That I hold valid seller's permit number: _____
2. I am engaged in the business of selling the following type of tangible personal property:

3. This certificate is for the purchase from

(vendor's name)
of the item(s) I have listed in paragraph 5 below.

4. I will resell the item(s) listed in paragraph 5, which I am purchasing under this resale certificate in the form of tangible personal property in the regular course of my business operations, and I will do so prior to making any use of the item(s) other than demonstration and display while holding the item(s) for sale in the regular course of my business. I understand that if I use the item(s) purchased under this certificate in any manner other than as just described, I will owe use tax based on each item's purchase price or as otherwise provided by law.

5. Description of property to be purchased for resale:

6. I have read and understand the following:

For Your Information: A person may be guilty of a misdemeanor under Revenue and Taxation Code section 6094.5 if the purchaser knows at the time of purchase that he or she will not resell the purchased item prior to any use (other than retention, demonstration, or display while holding it for resale) and he or she furnishes a resale certificate to avoid payment to the seller of an amount as tax. Additionally, a person misusing a resale certificate for personal gain or to evade the payment of tax is liable, for each purchase, for the tax that would have been due, plus a penalty of 10 percent of the tax or \$500, whichever is more.

Name of Purchaser

Signature of Purchaser or Authorized Agent

Printed Name of Person Signing

Title

Address of Purchaser

Telephone Number

Date

**Bản dịch của mẫu
Giấy Xác Nhận Mua
để Bán Lại trích trong
tập tài liệu số 1668**

(Có thể sao chụp bản tiếng
Anh để dùng, và xin điền
mẫu đó bằng tiếng Anh)

Mẫu đơn Giấy Xác Nhận
Mua Để Bán Lại (Mẫu BOE-
230) có sẵn cho quý vị tại
trang web của chúng tôi
cũng như qua dịch vụ hồi
đáp qua máy fax của Trung
Tâm Hướng Dẫn chúng tôi.

GIẤY XÁC NHẬN MUA ĐỂ BÁN LẠI CỦA CALIFORNIA

NAY TÔI XIN XÁC NHẬN:

1. Rằng tôi có giấy phép cấp cho người bán hàng còn hiệu lực số: _____

2. Rằng tôi đang tiến hành nghiệp vụ bán các loại hàng sau đây

3. Rằng giấy xác nhận này được áp dụng vào việc mua từ

(tên người bán hàng)
(các) món hàng tôi liệt kê dưới đây ở đoạn 5.

4. Trong tiến trình kinh doanh thường lệ của cơ sở kinh doanh của tôi, tôi sẽ đem bán lại (các) món hàng được liệt kê ở đoạn 5, là những món hàng dưới dạng động sản bằng hiện vật mà tôi mua chiếu theo giấy xác nhận mua để bán lại này. Tôi sẽ bán lại các món hàng này trước khi sử dụng chúng vào bất cứ mục đích nào ngoài việc trưng bày, trưng bày hay lưu giữ (các) món hàng này trong khi chờ bán trong tiến trình kinh doanh thường lệ. Tôi hiểu là, nếu tôi dùng (các) món hàng được mua chiếu theo giấy xác nhận này vào bất cứ mục đích nào khác ngoài những việc nêu trên, thì tôi sẽ phải trả thuế tiêu tính theo giá mua của từng món hàng hoặc theo các quy định của luật pháp, nếu khác.

5. Phần mô tả các món hàng sẽ mua để bán lại:

6. Tôi đã đọc và hiểu rõ đoạn sau đây:

Thông Báo: Người mua hàng có thể bị coi là có tội tiểu hình chiếu theo chương 6094.5 của Bộ Luật Thuế Vụ (*Revenue and Taxation Code section 6094.5*) nếu, vào lúc mua hàng, người đó biết rõ rằng mình sẽ không bán lại món hàng trước khi sử dụng (vào một mục đích khác ngoài các việc lưu giữ, trưng bày, hay trưng bày trong khi chờ bán lại) mà vẫn cấp giấy xác nhận mua để bán lại để khỏi phải trả thuế cho người bán hàng.Thêm vào đó, bất cứ người nào sử dụng không đúng cách một giấy xác nhận mua để bán lại nhằm lợi ích cá nhân hoặc để trốn thuế sẽ chịu trách nhiệm trả thuế lê ra phải trả cho mỗi món hàng được mua, cộng thêm tiền phạt là 10 phần trăm số tiền thuế phải trả hoặc \$500, tùy số tiền nào nhiều hơn.

Tên Người Mua Hàng

Chữ Ký của Người Mua Hàng hoặc của Người Đại Diện Được Ủy Quyền

Tên Viết Chữ In của Người Ký

Chức Danh

Địa Chỉ của Người Mua Hàng

Số Điện Thoại

Ngày

7. Việc lưu giữ hồ sơ sổ sách

Vì quý vị được quy định phải nộp chính xác số thuế cùng có trách nhiệm về việc kinh doanh mua bán của mình, việc quý vị lưu giữ hồ sơ đầy đủ là điều cần thiết. Để biết thêm chi tiết về việc lưu giữ hồ sơ, quý vị có thể hỏi xin tập điều lệ số 1698, Hồ Sơ, Sổ Sách (Records) và ấn phẩm 116, Giữ Hồ Sơ Về Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ (Sales and Use Tax Records). Ngoài ra các tập tài liệu hướng dẫn về thuế cho từng ngành kinh doanh cá biệt cũng có nói đến vấn đề lưu giữ hồ sơ, sổ sách.

Ghi chú: *Dữ kiện sau đây là để dùng cho Ủy Ban Thuế Gián Thu (State Board of Equalization). Các cơ quan khác của chính quyền có thể có những sự quy định khác đối với việc lưu giữ hồ sơ, sổ sách.*

Tôi có bị quy định phải lưu giữ sổ sách kinh doanh không?

Có. Quý vị được quy định phải lưu giữ hồ sơ kinh doanh để các đại diện của cơ quan chúng tôi có thể:

- Kiểm chứng sự chính xác của các tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị.
- Xác định về số thuế phải trả, nếu quý vị đã không nộp tờ khai thuế.

Việc không lưu giữ hồ sơ, sổ sách chính xác có thể bị coi như là bằng chứng của sự thiếu trách nhiệm hoặc có ý định trốn thuế và có thể đưa đến kết quả là bị các hình phạt.

Tôi bị quy định phải lưu giữ những loại hồ sơ, sổ sách gì?

Quý vị phải lưu giữ các hồ sơ, sổ sách cần thiết để xác định trách nhiệm chính xác về thuế theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, chẳng hạn như

- Sổ sách kế toán thông thường (sổ sách kế toán có thể gồm những dữ kiện lưu trong máy điện toán).
- Bản chính các tài liệu ghi nhận (thí dụ: các hóa đơn, biên nhận, danh đơn hàng gửi, các lệnh công tác, các bản hợp đồng và những tài liệu khác) để xác minh những mục ghi trong sổ sách kế toán.
- Tất cả các mẫu khai thuế, hay giấy tờ chiết tính được dùng để lập hồ sơ khai thuế của quý vị.

Hồ sơ của quý vị phải chứng minh tất cả những điều sau đây:

- Các hóa đơn của toàn bộ hàng hóa bán hay cho thuê động sản bằng hiện vật—kể cả hàng hóa bán hay cho thuê mà quý vị có thể cho là được miễn thuế.
- Tất cả các sự kê khai xin khấu trừ trong tờ khai thuế.
- Tổng cộng giá mua của tất cả động sản bằng hiện vật được mua để bán, để tiêu thụ, hay cho thuê.

Quý vị phải giữ hồ sơ thuế bán hàng và sử dụng trong bốn năm trừ phi có văn bản của chúng tôi cho phép hủy hồ sơ đó sớm hơn. Điều này áp dụng cho tất cả các hồ sơ, sổ sách thuộc về những sự giao dịch kinh doanh liên quan đến trách nhiệm về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

Ngoài ra, nếu chúng tôi giám định hồ sơ của quý vị, quý vị nên giữ tất cả hồ sơ của thời gian được giám định cho đến khi giám định xong. Nếu quý vị kháng cáo kết quả giám định hoặc nộp đơn xin hoàn lại thuế, hãy nhớ giữ tất cả các hồ sơ liên hệ cho đến khi giải quyết xong vụ của quý vị.

Có. Quý vị cần phải lưu giữ các giấy chứng nhận để làm tài liệu chứng minh cho các lần bán hàng kê khai là không phải chịu thuế. Nếu quý vị không lưu giữ những giấy tờ này, quý vị có thể bị yêu cầu thanh toán các khoản thuế, tiền lời, và tiền phạt nếu quý vị không chứng minh được bằng cách khác rằng việc bán hàng đó đã không phải chịu thuế.

Tôi có cần lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại hay giấy chứng nhận miễn thuế mà tôi đã thu nhận không?

- 1570 Các Cơ Quan Từ Thiện (*Charitable Organizations*)
 1571 Các Nhà Bán Hoa (*Florists*)
 1572 Các Đại Lý Bán Đồ Tưởng Niệm (*Memorial Dealers*)
 1573 Các Sợ Phát Mại Theo Lệnh Tòa, Bán Đô Tịch Thu, Đô Thu Hồi (*Court-Ordered Sales, Foreclosures and Repossessions*)
 1574 Cơ Sở Khai Thác Máy Bán Hàng (*Vending Machine Operators*)
 1583 Các Loại Bàn, Ghế, Tủ Theo Dạng Cấu Kiện (*Modular Systems Furniture*)
- Tổng quát về các loại tài sản, hàng hóa cá biệt và các sự miến trừ**
- 1584 Lệ Phí Gia Nhập Làm Hội Viên (*Membership Fees*)
 1585 Điện Thoại Di Động, Máy Nhấn Tin Vô Tuyến, và Các Thiết Bị Viễn Thông Vô Tuyến Khác (*Cellular Telephones, Pagers, and Other Wireless Telecommunication Devices*)
 1586 Các Sản Phẩm Nghệ Thuật và Vật Quý để Trưng bày Triển lãm (*Works of Art and Museum Pieces for Public Display*)
 1587 Đồ Chăn Nuôi, Thực Phẩm, Thuốc và Y Dược cho Thú Vật (*Animal Life, Feed, Drugs and Medicines*)
 1588 Hạt Giống, Cây Trồng và Phân Bón (*Seeds, Plants and Fertilizer*)
 1589 Các Vật Chứa Đựng và Nhãn Hiệu (*Containers and Labels*)
 1590 Các Nhật Báo và Tạp Chí Định Kỳ (*Newspapers and Periodicals*)
 1591 Dược Phẩm và Các Dụng Cụ, Trang Thiết Bị Y Khoa (*Medicines and Medical Devices*)
 1591.1 Các Trang Thiết Bị Y Khoa Đặc Biệt và Các Y Dược Phẩm Liên Hệ (*Specific Medical Devices, Appliances, and Related Supplies*)
 1591.2 Xe Đẩy, Nạng, Gậy, và Khung Chống Cho Người Già Yếu (*Wheelchairs, Crutches, Canes, and Walkers*)
 1591.3 Các Loại Xe và Người tàn Tật (*Vehicles and Physically Handicapped Persons*)
 1591.4 Các Hệ Thống Truyền Oxy Y Tế (*Medical Oxygen Delivery Systems*)
 1592 Kính Đeo Mắt và Vật Liệu Khác về Nhãn Khoa (*Eyeglasses and Other Ophthalmic Materials*)
 1593 Phi Cơ và Phụ Tùng Phi Cơ (*Aircraft and Aircraft Parts*)
 1594 Tàu Thuyền (*Watercraft*)
 1595 Bán Hàng Trong các Dịp Đặc Biệt - Bán Cơ Sở Kinh Doanh —Tái Tổ Chức Cơ Sở Kinh Doanh (*Occasional Sales—Sale of a Business-Business Reorganization*)
 1596 Các Cấu Trúc Địa Ốc và Tài Sản Khác Gắn Liên vào Bất Động Sản (*Buildings and Other Property Affixed to Realty*)
- 1597 Bán Hay Chuyển Nhượng Tài Sản Bởi Một Vài Tổ Chức Bất Vụ Lợi (*Property Transferred or Sold by Certain Nonprofit Organizations*)
 1598 Nhiên Liệu Cho Xe Cộ và Máy Bay (*Motor Vehicle and Aircraft Fuels*)
 1599 Tiền Đức và Vàng Bạc Nén (*Coins and Bullion*)
- Về thực phẩm**
- 1602 Thực Phẩm (*Food Products*)
 1602.5 Các Cách Khai Báo Đối Với Những Cơ Sở Bán Tạp Phẩm (*Reporting Methods for Grocers*)
 1603 Các Thực Phẩm Bán Phải Chịu Thuế (*Taxable Sales of Food Products*)
- Về các điều khoản đặc biệt ảnh hưởng đến xe cộ, tàu thuyền, và máy bay**
- 1610 Xe Cộ, Tàu Thuyền, và Máy Bay (*Vehicles, Vessels, and Aircraft*)
 1610.2 Nhà Ở Dời Chuyển Được và Các Xe Buýt Cho Thuê (*Mobilehomes and Commercial Coaches*)
- Liên quan đến Chính Quyền Liên Bang**
- 1614 Bán Hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ và Cơ Sở Công Cụ của Chính Phủ (*Sales to the United States and Its Instrumentalities*)
 1616 Các Khu Vực Liên Bang (*Federal Areas*)
 1617 Các Sắc Thuế Liên Bang (*Federal Taxes*)
 1618 Các Hợp Đồng Cung Cấp cho Chính Phủ Liên Bang (*United States Government Supply Contracts*)
 1619 Các Tòa Lãnh Sự Ngoại Quốc (*Foreign Consuls*)
- Về việc buôn bán xuyên bang và buôn bán với nước ngoài**
- 1620 Việc Buôn Bán Xuyên Bang và Buôn Bán Với Nước Ngoài (*Interstate and Foreign Commerce*)
 1620.2 Bán hay Phục Vụ Thức Uống Trên Các Phương Tiện Chuyên Chở Chung (*Beverages Sold or Served by Carriers*)
 1621 Bán Hàng Cho các Công Ty Chuyên Chở Hàng Khách (*Sales to Common Carriers*)
- Các vấn đề liên hệ về vận chuyển tài sản**
- 1628 Cước Phí Vận Chuyển (*Transportation Charges*)
 1629 Hàng Hóa Hư Hao Trong Khi Vận Chuyển (*Goods Damaged in Transit*)
 1630 Các Cơ Sở Đóng Gói, Bốc Dỡ, và Chuyển Gửi (*Packers, Loaders, and Shippers*)
 1632 Lệ Phí Trả vào lúc Nhận Hàng (*C.O.D. Fees*)
- Về các giao dịch bằng tín dụng**
- 1641 Bán Ghi Tín Dụng và Sợ Thu Hồi (*Credit Sales and Repossessions*)
 1642 Các Khoản Nợ Không Trả (*Bad Debts*)
 1643 Các Khoản Trừ Trong Trương Mục Do Xài Thẻ Tài Khoản (*Debit Card Charges*)

Về các sự trao đổi, hoàn trả, hàng xấu	
1654	Sự Đổi Chác, Hoán Đổi, Đổi Cũ Lấy Mới Bù Thêm Tiền và Sự Giao Dịch Mua Bán bằng Ngoại Tệ (<i>Barter, Exchange, "Trade-ins" and Foreign Currency Transactions</i>)
1655	Hàng Bán Bị Trả Lại, Hàng Thiếu Tiêu Chuẩn và các Sự Thay Thế (<i>Returns, Defects and Replacements</i>)
Về việc cho thuê động sản bằng hiện vật	
1660	Tổng Quát về Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật (<i>Leases of Tangible Personal Property—In General</i>)
1661	Việc Cho Thuê Trang Thiết Bị Vận Chuyển Lưu Động (<i>Leases of Mobile Transportation Equipment</i>)
Về giấy chứng nhận mua để bán lại; hàng bày làm mẫu, quà tặng và các phương pháp khuyến mãi	
1667	Các Giấy Chứng Nhận Miễn Thuế (<i>Exemption Certificates</i>)
1668	Việc Mua Bán Cho Khách Hàng Bán Lại (<i>Sales for Resale</i>)
1669	Tổng Quát về Hàng Mẫu, Trưng Bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ Để Bán Lại (<i>Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—General</i>)
1669.5	Xe Cộ Bày Làm Mẫu, Trưng Bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ Để Bán Lại (<i>Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—Vehicles</i>)
1670	Quà Tặng, Dụng Cụ Quảng Cáo, Tiền Thủ續 và Giải Thủ續 (<i>Gifts, Marketing Aids, Premiums and Prizes</i>)
1671	Phiếu Tặng Quà, Giảm Giá và các Chương Trình Cổ Động Liên HỆ (<i>Trading Stamps and Related Promotional Plans</i>)
Về việc thu và trả thuế tiêu thụ	
1684	Việc Thu Thuế Tiêu Thụ Bởi Người Bán Lẻ (<i>Collection of Use Tax by Retailer</i>)
1685	Việc Trả Thuế Tiêu Thụ Bởi Người Mua Hàng (<i>Payment of Tax by Purchasers</i>)
1686	Các Biên Nhận đã Trả Thuế cho Người Bán Lẻ (<i>Receipts for Tax Paid to Retailers</i>)
1687	Các Dữ Kiện về Việc Khai Thuế (<i>Information Returns</i>)
Về việc quản trị—linh tinh	
1698	Hồ Sơ, Sổ Sách (<i>Records</i>)
1699	Các Giấy Phép (<i>Permits</i>)
1699.5	Giấy Phép Trả Tiền Trực Tiếp (<i>Direct Payment Permits</i>)
1699.6	Giấy Phép Trả Trực Tiếp Thuế Xử Dụng (<i>Use Tax Direct Payment Permits</i>)
1700	Việc Hoàn Trả Thuế Mua Bán (<i>Reimbursement for Sales Tax</i>)
1701	Bán Lại Hàng Hóa Đã Trả Thuế (<i>Tax-Paid Purchases Resold</i>)
1702	Trách Nhiệm của Người Kế Thừa (<i>Successor's Liability</i>)
1702.5	Người Có Trách Nhiệm về Pháp Lý (<i>Responsible Person Liability</i>)
1702.6	Các Tổ Hợp Bị ĐìnH Chỉ Hoạt Động (<i>Suspended Corporations</i>)
1703	Các Khoản Tiền Lời và Tiền Phạt (<i>Interest and Penalties</i>)
1704	Việc Báo Cáo Tròn Số Đô-La—Sự Chiết Tính trên Tờ Khai Thuế hay các Tài Liệu Khác (<i>Whole Dollar Reporting—Computations on Returns or Other Documents</i>)
1705	Sự Miễn Trách Nhiệm về Pháp Lý (<i>Relief from Liability</i>)
1705.1	Sự Miễn Trách Nhiệm cho Người Phối Ngẫu Vô Can (<i>Innocent Spouse Relief from Liability</i>)
1706	Giao Hàng Tùng Nơi (<i>Drop Shipments</i>)
Luật đồng nhất Bradley-Burns về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của địa phương	
1802	Địa Điểm Bán Hàng Áp Dụng vào các Mục Đích của Luật Bradley-Burns về Thuế Bán hàng và Thuế Tiêu Thụ Địa Phương (<i>Place of Sale for Purposes of Bradley-Burns Uniform Local Sales and Use Taxes</i>)
1803	Việc Áp Dụng Thuế (<i>Application of Tax</i>)
1805	Hàng Máy Bay Chở Hàng Khách (<i>Aircraft Common Carriers</i>)
1806	Các Nhà Thầu Xây Cất (<i>Construction Contractors</i>)
Về sự giao dịch (mua bán) và thuế tiêu thụ	
1821	Lời Tựa (<i>Foreword</i>)
1822	Địa Điểm Bán Nhầm Mục Đích Giao Dịch [Mua Bán] và Thuế Tiêu Thụ (<i>Place of Sale for Purposes of Transactions [Sales] and Use Taxes</i>)
1823	Sự Áp Dụng về Thuế Giao Dịch [Mua Bán] và Thuế Tiêu Thụ (<i>Application of Transactions [Sales] Tax and Use Tax</i>)
1823.5	Địa Điểm Giao Nhận Hàng đối với Một Vài Loại Xe Cộ, Máy Bay và Tàu Thuyền Không Đăng Bị (<i>Place of Delivery of Certain Vehicles, Aircraft, and Undocumented Vessels</i>)
1825	Hàng Hàng Không Công Cộng (<i>Aircraft Common Carriers</i>)
1826	Các Nhà Thầu Xây Cất (<i>Construction Contractors</i>)
1827	Thu Thuế Tiêu Dùng Do Người Bán Lẻ (<i>Collection of Use Tax by Retailers</i>)

● Cẩm Nang về Thủ Tục và Chính Sách Cần Phải Tuân Theo (<i>Compliance Policy and Procedures Manual</i>)	45 Các Bệnh Viện (<i>Hospitals</i>)
Các tập sách chỉ dẫn về thuế (Chỉ dẫn về thuế đối với...)	46 Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật ở California (<i>Leasing of Tangible Personal Property in California</i>)
9 Nhà Thầu Xây Dựng và Xây Cất Nhà Cửa (<i>Construction and Building Contractors</i>)	47 Nhà Có Thể Dời Chuyển Đì Được và Cơ Sở Sản Xuất Nhà Tiền Chế (<i>Mobilehomes and Factory-Built Housing</i>)
12 Luật về Thuế Nhiên Liệu Tiêu Thụ của California: Tập Chỉ Dẫn Cho Người Bán và Người Tiêu Thụ (<i>California Use Fuel Tax: A Guide for Vendors and Users</i>) (S)	62 Thợ Làm Khóa (<i>Locksmiths</i>)
18 Các Tổ Chức Bất Vụ Lợi (<i>Nonprofit Organizations</i>)	64 Các Tiệm Kim Hoàn (<i>Jewelry Stores</i>)
22 Ngành Kinh Doanh về Ăn và Uống (<i>Dining and Beverage Industry</i>) (K,S)	66 Cửa Hàng Bán Vật Liệu Chăn Nuôi và Nông Trại (<i>Retail Feed and Farm Supply Stores</i>)
24 Các Cửa Hàng Bán Rượu (<i>Liquor Stores</i>) (S)	68 Các Nhà Nhiếp Ảnh, In Rửa Ảnh và Tráng Phim (<i>Photographers, Photo Finishers and Film Processing Laboratories</i>)
25 Các Cơ Xưởng Sửa Chữa Xe Hơi và Trạm Bảo Trì (<i>Auto Repair Garages and Service Stations</i>) (S)	Các bản danh mục thuế, bản tin, lịch công tác, và các bản phúc trình
27 Các Hiệu Thuốc (<i>Drug Stores</i>)	● Bản Tin về Dữ Kiện Thuế (<i>Tax Information Bulletin</i>) (tam cá nguyệt)
31 Các Cửa Hàng Bán Tạp Phẩm (<i>Grocery Stores</i>) (C, K, S, V)	● Bảng Chú Ðánh Các Bản Tin về Dữ Kiện Thuế (<i>Tax Information Bulletin Index</i>) (ấn phẩm số 26)
32 Bán Hàng cho Người Mua Hàng từ Mẽ Tây Cờ (<i>Sales to Purchasers from Mexico</i>) (S)	● Lịch Trình Bồi Hoàn Thuế Mua Bán của California (<i>xin ghi rõ định mức thuế</i>) (<i>State of California Sales Tax Reimbursement Schedules</i>) (please specify rate)
34 Các Nhà Buôn Bán Xe Cộ (<i>Motor Vehicle Dealers</i>)	● Lịch Công Tác Thường Niên về Các Phiên họp của Ủy Ban (<i>Annual Calendar of Board Meetings</i>)
35 Các Nhà Thiết Kế và Trang Trí Nội Thất (<i>Interior Designers and Decorators</i>)	● Hàng Hóa Bán Phải Chịu Thuế ở California (<i>Taxable Sales in California</i>)
36 Các Y Sĩ Thú Y (<i>Veterinarians</i>)	● Phúc Trình Thường Niên (<i>Annual Report</i>)
37 Ngành Kỹ Nghệ Nghệ Thuật Tạo Hình (<i>Graphic Arts Industry</i>)	● Thủ Tục về Buổi Thụ Lý của Ủy Ban Thuế Gián Thu (<i>Hearing Procedures of the State Board of Equalization</i>) (các điều lê)
38 Các Cơ Sở Quảng Cáo (<i>Advertising Agencies</i>)	
40 Ngành Kỹ Nghệ Tàu Bè (<i>Watercraft Industry</i>)	
44 Các Thú Thuế Khu Vực (<i>District Taxes</i>)	

10. Nơi hỏi để nhờ giúp đỡ

Trung Tâm Hướng Dẫn

800-400-7115

TDD (điện thoại): 800-735-2929

TDD (nói): 800-735-2922

Để hỏi câu hỏi tổng quát về thuế

Hãy gọi điện cho chúng tôi trong giờ làm việc và yêu cầu nói chuyện với một nhân viên đại diện. Các nhân viên đại diện làm việc từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu, ngoại trừ những ngày lễ nghỉ của tiểu bang. Hoặc quý vị có thể gọi vào bất cứ lúc nào để dùng các dịch vụ tự động của Trung Tâm Hướng Dẫn (*Information Center*) (thí dụ như yêu cầu một ấn phẩm bằng cách nhấn lại trong máy, nghe các bản tin thâu bằng sẵn, hay để sử dụng dịch vụ hồi đáp qua máy Fax được giải thích dưới đây).

Xin qua máy Fax phó bản các mẫu đơn và thông cáo mà quý vị chọn

Dịch vụ hồi đáp qua máy Fax của chúng tôi hoạt động 24 tiếng một ngày. Hãy gọi số 800-400-7115 và chọn hệ thống Fax.

Xin dịch vụ song ngữ

Chúng tôi cung cấp các dịch vụ song ngữ cho những ai cần được giúp đỡ bằng một ngôn ngữ khác, ngoài tiếng Anh.

Trình báo trường hợp nghi ngờ trốn thuế

Hãy gọi số 888-334-3300 trong giờ làm việc và nói chuyện với nhân viên đại diện.

Để phôi kiểm một số của giấy phép cấp cho người bán hàng

Nếu một người bán hàng khác trao cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại với ý định mua hàng về bán lại, quý vị có thể gọi liên lạc với chúng tôi để xác nhận số của giấy phép cấp cho người bán hàng do người đó đưa ra. Quý vị có thể gọi số miễn phí 888-225-5263, hay quý vị có thể xem trên mạng lưới toàn cầu của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov. Cả hai dịch vụ đều có sẵn bảy ngày trong tuần. Quý vị phải có sẵn tên, địa chỉ của các cơ sở kinh doanh, và tên của chủ nhân cơ sở kinh doanh, để đối chiếu với các dữ kiện mà chúng tôi cung cấp.

Nếu quý vị có một câu hỏi cụ thể liên quan đến tài khoản của quý vị, (chẳng hạn như những sự thắc mắc liên quan về một cuộc thẩm tra, một khoản tiền trả thuế, hay về một hóa đơn), xin gọi điện thoại cho văn phòng nào của Ủy Ban hiện đang giữ hồ sơ của quý vị, tên và số điện thoại của văn phòng thích ứng được in trên các mẫu khai thuế của quý vị. Số điện thoại các văn phòng của Ủy Ban ở địa phương được liệt kê ở trang 29.

Để có các ấn phẩm và các tập điều lệ, quý vị có thể

Gọi số 800-400-7115. Hãy gọi trong giờ làm việc để nói chuyện với một nhân viên đại diện. Quý vị có thể gọi ngoài giờ làm việc và để lại lời nhắn tin trong máy nếu biết tiêu đề của ấn phẩm, mẫu đơn, hay tập điều lệ mà quý vị cần. Một số các văn kiện cũng có thể được cung cấp qua dịch vụ “automated fax-back service” như đã nói đến ở trên.

Liên lạc với văn phòng Ủy Ban ở địa phương của quý vị. Xem trang 29 để biết số điện thoại của các văn phòng này. Nếu quý vị dự định đến văn phòng để nhận một ấn phẩm, quý vị nên gọi điện thoại trước để chắc chắn là họ có ấn phẩm mà quý vị cần.

Hãy xem trên địa chỉ Internet của chúng tôi tại địa chỉ www.boe.ca.gov. Một số các ấn phẩm của chúng tôi có thể được viễn nạp, hay quý vị có thể in một mẫu đơn để gửi qua đường bưu điện hay gửi qua hệ thống máy fax.

Các thắc mắc liên quan đến tài khoản của quý vị

Bản Tin về Dữ Kiện Thuế

Là một người bán hàng có đăng ký, quý vị sẽ nhận được mỗi tam cá nguyệt một *Bản Tin về Dữ Kiện Thuế* (*Tax Information Bulletin*), bao gồm những bài viết về việc áp dụng thuế cho giao dịch kinh doanh cá biệt, những cáo thị liên quan đến các ấn phẩm mới và được duyệt lại, và những bài viết hữu ích khác cho người bán hàng. Bản tin được gửi kèm với tờ khai thuế. Nếu chỉ khai thuế mỗi năm một lần và muốn nhận được cả bốn bản thông tin mỗi năm, xin quý vị viết thư cho địa chỉ sau đây và ghi tên vào trong bản danh sách người nhận thư số 15 (Mailing

List #15) theo địa chỉ: Attn: Addressing Systems; Mail Services Unit, MIC:12; State Board of Equalization; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0012 . Quý vị cũng có thể đọc các bản tin này trên Internet tại www.boe.ca.gov/news/tibcont.htm.

Sự cố vấn/chỉ dẫn bằng văn bản

Cách tốt nhất là nhận được sự cố vấn/chỉ dẫn về thuế bằng văn bản. Quý vị có thể được miễn trả các khoản thuế, tiền phạt, và tiền lồi phải chịu cho một vụ giao dịch mua bán nếu chúng tôi quyết định là quý vị đã căn cứ theo sự hướng dẫn bằng văn bản của chúng tôi trong vụ giao dịch đó. Để nhận được sự trợ giúp này, quý vị cần viết thư xin được chỉ dẫn, trong thư cần ghi rõ số xác minh của người trả thuế mà sự chỉ dẫn sẽ áp dụng và mô tả đầy đủ sự kiện cùng tình trạng của vụ giao dịch đó. Xin gửi đơn yêu cầu của quý vị cho Public Information and Administration Section, MIC:44; State Board of Equalization; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0044.

Các lớp hướng dẫn

Quý vị có thể ghi danh dự vào một lớp hướng dẫn căn bản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ do một số văn phòng của Ủy Ban ở địa phương tổ chức. Quý vị nên gọi điện thoại trước để hỏi xem khi nào thì văn phòng ở địa phương của quý vị có mở các lớp hướng dẫn cho những người mới khởi sự hành nghề bán hàng.

Liên lạc trên Internet—www.boe.ca.gov

Tại trang web của chúng tôi, quý vị có thể xem rất nhiều bản tin hữu ích khác nhau. Quý vị có thể tải xuống các ấn phẩm để đọc, gửi email để hỏi thông tin, tìm thuế suất để dùng trong việc khai thuế, tìm các chi tiết về những Ủy Viên và buổi họp công chúng, kiểm chứng số giấy phép cấp cho người mua, vân vân.

Nếu quý vị không thể giải quyết được một sự bất đồng với Ủy Ban, hoặc nếu quý vị muốn biết thêm về quyền lợi của quý vị theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, hãy liên lạc với Văn Phòng Bên Vực Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate Office) để xin giúp đỡ. Số điện thoại miễn phí của cơ quan này là 888-324-2798 (số fax là 916-323-3319).

Nếu muộn, quý vị có thể viết thư gửi cho họ theo địa chỉ sau đây:
Taxpayers' Rights Advocate, MIC:70; State Board of Equalization; 450 N Street;
P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0070.

Các văn phòng Ủy Ban ở địa phương

Thành Phố	Số Vùng	Số Điện Thoại	Thành Phố	Số Vùng	Số Điện Thoại
Bakersfield	661	395-2880	San Francisco	415	356-6600
Culver City	310	342-1000	San Jose	408	277-1231
El Centro	760	352-3431	San Marcos	760	510-5850
Eureka	707	445-6500	Santa Ana	714	558-4059
Fresno	559	248-4219	Santa Rosa	707	576-2100
Kearny Mesa	858	636-3191	Stockton	209	948-7720
Laguna Hills	949	461-5711	Suisun City	707	428-2041
Norwalk	562	466-1694	Torrance	310	516-4300
Oakland	510	622-4100	Van Nuys	818	904-2300
Rancho Mirage	760	346-8096	Ventura	805	677-2700
Redding	530	224-4729	West Covina	626	480-7200
Riverside	909	680-6400	Văn phòng dành cho các tài khoản của cơ sở kinh doanh ở ngoài tiểu bang		
Sacramento	916	227-6700	Chicago, IL	312	201-5300
Salinas	831	443-3003	Houston, TX	281	531-3450
San Diego	619	525-4526	New York, NY	212	697-4680
			Sacramento, CA	916	227-6600

Tôi có cần phải đăng ký với các chương trình nào khác về thuế do Ủy Ban điều hành không?

**Sở Phụ Trách về Thuế Hàng Hóa
(Excise Taxes Division)**
800-400-7115

**Sở Phụ Trách về Thuế
Nhiên Liệu
(Fuel Taxes Division)**
800-400-7115

**Sở Phụ Trách về Lệ Phí của Các Nghiệp Vụ cóẢnh Hưởng đến Môi Sinh
(Environmental Fees Division)**
800-400-7115

Ngoài thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của tiểu bang, chúng tôi còn điều hành nhiều thứ thuế và lệ phí khác nhau. Sau đây là bản liệt kê bao gồm một số các chương trình thuế khác do chúng tôi điều hành và sự mô tả về những ai là người bị quy định phải đăng ký. Để biết thêm chi tiết hay để đăng ký với một chương trình thuế cá biệt, xin gọi điện thoại cho đơn vị quản trị thích hợp. Để có một bản liệt kê về tất cả các chương trình thuế và lệ phí do Ủy Ban điều hành, hãy hỏi lấy tập tài liệu số 51, *Tập Hướng Dẫn về các Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu (Guide to Board of Equalization Services)*.

Thuế bán thức uống có chất rượu (Alcoholic Beverage Tax)

Áp dụng cho các nhà bán sỉ (bán buôn), các cơ sở sản xuất, và các nhà nhập cảng thức uống có chất rượu

Thuế bán thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá (Cigarrete and Tobacco Products Tax)

Áp dụng cho các nhà bán sỉ, các cơ sở phân phối thuốc điếu và sản phẩm thuốc lá, chẳng hạn như xì-gà, thuốc lá nhai, thuốc lá sợi cho ống điếu, và thuốc lá bột để hít

Lệ phí về vỏ xe của tiểu bang California (California Tire Fee)

Áp dụng cho các nhà bán lẻ vỏ xe mới

Thuế nhiên liệu điêzen (Diesel Fuel Tax)

Áp dụng cho các nhà bán nhiên liệu điêzen

Thuế sử dụng xa lộ xuyên bang (Interstate User Tax) (IFTA)

Áp dụng cho các tài xế dùng nhiên liệu điêzen khi hoạt động kinh doanh xuyên bang

Thuế Nhiên Liệu Xe (Motor Vehicle Fuel Tax)

Các nhà cung ứng xăng dầu

Lệ phí bảo trì bồn chứa ngầm dưới mặt đất (Underground Storage Tank Maintenance Fee)

Áp dụng cho sở hữu chủ các bồn chứa sản phẩm nhiên liệu chôn ngầm dưới mặt đất, kể cả chủ nhân của hầm hết các cây xăng

Thuế tiêu thụ nhiên liệu (Use Fuel Tax)

Áp dụng cho sở hữu chủ và người lái các loại xe chạy bằng nhiên liệu không phải là xăng hay dầu cặn, chẳng hạn như LPG, LNG, CNG, một vài loại cồn hay nhiên liệu pha cồn, ethanol, methanol; những người bán nhiên liệu tiêu thụ

Lệ phí cấp giấy phép hoạt động và sự chuyển cấp (Activity and Tiered Permit Fees)

Áp dụng cho các cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ bị quy định phải xin Nha Đặc Trách Việc Kiểm Tra Các Chất Độc Hại (*Department of Toxic Substances Control*) cấp các giấy phép về phế liệu nguy hiểm, biến thể, hoặc phế liệu được phân loại

Lệ phí nước dầm (Ballast Water Fee)

Áp dụng cho các tàu nhập hải phận California mang nước dầm đến từ ngoài Vùng Kinh Tế Độc Quyền (*Exclusive Economic Zone*)

Lệ phí áp dụng cho các nghiệp vụ có ảnh hưởng đến môi sinh (Environmental Fee)

Áp dụng cho các công ty hoạt động kinh doanh ở California có từ 50 nhân viên trở lên, ngoại trừ những công ty nào có các ám số sau đây trong việc phân loại ngành nghề kỹ nghệ: 88, các tư gia (*private households*); và 8361, các cơ sở cư trú có sự săn sóc (*residential care facilities*)

Lệ phí cơ sở (Facility Fee)

Người điều hành của những cơ sở nào phụ trách việc tồn trữ, xử lý, hoặc phế bỏ phế liệu nguy hiểm do khách hàng giao tới

Lệ phí áp dụng cho việc đào thải chất ô nhiễm (Generator Fee)

Áp dụng cho các công ty nào sinh ra hơn 5 tấn phế liệu nguy hiểm mỗi năm tại một địa điểm

Lệ phí về ngăn ngừa sự độc hại của chất chì trong công việc làm (Occupational Lead Poisoning Prevention Fee)

Áp dụng cho những người chủ thuê mướn từ 10 nhân viên trở lên trong các ngành công nghiệp có dấu hiệu cho thấy là có khả năng tạo sự độc hại do chất chì

California State Board of Equalization

450 N Street • Sacramento, California

(Địa chỉ gửi thư: P.O. Box 942879 • Sacramento, CA 94279-0001)